

De Buet

INFORMATIONSBLAT VUN DER
RÉISER GEMENG

Bierchem, Béiweng, Kockelscheier,
Krautem, Léiweng, Peppeng, Réiser

n°1/2012



Januar-Februar



Sommaire



- Ein Übergangshaushalt in wirtschaftlich unsicheren Zeiten

3



- Nouveau conseil communal
- « Valorlux »
- Frais de scolarité
- Appel à candidatures

4

6

6

7



- Bicherbus 2012
- Offre d'emploi
- CIGL - STEP

8

8

9



- infopoint "myenergy"
- Les nouveaux écrans sur www.oekotopten.lu
- Veranstaltungskalender

10

11

12



- Etat civil - Octobre 2011 & Novembre 2011

14



- Konscht an Hobbymoart am Réiserbann
- Fête de la Saint Nicolas à Roeser
- Rentnerfeier 2011
- Mérite communal culturel et sportif 2011
- „Nordic-Walking“: Ein gesunder Sport für Menschen aller Altersgruppen

16

17

18

20

22



- Séance publique du 23 novembre 2011
Öffentliche Sitzung vom 23. November 2011
- Séance publique du 15 décembre 2011
Öffentliche Sitzung vom 15. Dezember 2011
- Budget rectifié 2011 / Berichtigter Haushalt 2011
- Budget prévisionnel 2012 / Haushaltsentwurf 2012

23

28

34

37



- "Stresstest Lëtzebuerg"
- Alarm op der Beautyfarm
- Buergbrennen zu Peppéng
- Abenteuer ISLAND
- Dagesausflich mam Club EIST HEEM
- NepaliMed Luxembourg a.s.b.l.
- HMR - Generalversammlung
- HMR - Kannerfuesbal
- HMR - Äschemëttwoch
- Agenda - Manifestationskalenner -
Januar/Februar 2012
- Agenda - Sportskalenner - Januar/Februar 2012
- Fraen a Mammen - Grousse Bazar

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

51

53



Editeur :
Administration communale
de Roeser

Réalisation :
MISENPAGE s.à r.l.

Ein Übergangshaushalt in wirtschaftlich unsicheren Zeiten

Das alljährliche Votum über den Haushalt ist der wichtigste Moment im Jahr für eine Gemeinde, hängt doch sämtliche politische Aktivität von dieser Entscheidung ab. In diesem Jahr sind die Haushaltsdebatten noch anregender, befinden wir uns doch in einer wirtschaftlich schwierigen Zeit, welche den Spielraum für Investitionen, auch für die Gemeinden, kleiner werden lässt. Da 2/3 der Einnahmen einer Gemeinde vom Staat kommen und angesichts der aktuellen Situation in Europa ist eine langfristige Planung schwierig.

Spannend sind die Debatten jedoch zusätzlich, da es sich um den ersten Haushalt einer neuen Mandatsperiode handelt. In zahlreichen Gemeinden sind neue Mehrheiten im Amt und die Haushaltsdiskussionen sind die erste Gelegenheit, nach der Schöffenratserklärung, die Projekte der kommenden 6 Jahre vorzustellen.

In Roeser wurde die Schöffenratserklärung bereits Ende November veröffentlicht. Diese Erklärung beinhaltet sämtliche großen Projekte, welche der Schöffenrat in dieser Mandatsperiode realisieren will. Natürlich kann eine solche Schöffenratserklärung nicht im Detail auf die verschiedenen Projekte eingehen, sie gibt lediglich die politische Marschrichtung der kommenden Jahre vor. Der Haushalt erlaubt hier schon einen konkreteren Einblick. In diesem Jahr muss man jedoch bedenken, dass es sich nur um einen Übergangshaushalt handelt. Der neue Schöffenrat ist erst seit wenigen Wochen im Amt und muss noch einen präzisen Mehrjahresfinanzplan aufstellen. Dieser wird im ersten Semester des kommenden Jahres vorgestellt. Der Mehrjahresfinanzplan wird dann sämtliche größeren Projekte der Mandatsperiode 2012-2017 beinhalten.

Der Haushalt für das Jahr 2012 steht in der Kontinuität der vergangenen Jahre. Sämtliche Projekte, welche in der vergangenen Mandatsperiode begonnen wurden, werden selbstverständlich fortgeführt. Trotz einiger neuen Akzente sind für das nächste Jahr keine größeren neuen Projekte vorgesehen. Die Koalitionspartner waren sich einig, wie oben erwähnt, erst einmal den Mehrjahresfinanzplan aufzustellen. Diese Entscheidung führt dazu, dass weder 2011 noch 2012 eine zusätzliche An-

leihe aufgenommen werden muss. Die finanzielle Situation der Gemeinde wird durch diese Entscheidung wesentlich verbessert. Ende 2012 wird die Gemeindeschuld sich voraussichtlich auf 19.546.627,04 € belaufen. Dies ist der tiefste Stand seit 10 Jahren und angesichts der Investitionen der vergangenen Jahre, insbesondere in der Sozial- und Schulpolitik, vertretbar.

Zu den großen Projekten, welche 2012 abgeschlossen werden, gehört die neue Kinderkrippe in Berchem. Sie wird voraussichtlich im Herbst 2012 eröffnet und stellt dann ein weiteres wichtiges Element unserer Sozialpolitik dar. Ebenfalls fertiggestellt werden die Renovierungs- und Umbaumaßnahmen in der Sporthalle in Crauthem. Die Erneuerung des Kanalisationsnetzes unserer Gemeinde wird 2012 in Kockelscheuer fortgeführt. Andere hervorzuhebbende Projekte der 2012^{er} Haushaltsvorlage sind die Anschaffung eines Feuerwehrautos, größere Umbauarbeiten am Kulturzentrum Edward Steichen, um dieses Gebäude an die aktuellen Sicherheitsvorschriften anzupassen, der Bau einer Anschlussstraße zur Aktivitätszone „Parc Luxite“ mit einhergehender Umlegung des CR186 in Kockelscheuer und die Anschaffung eines Spezialtraktors für die technischen Dienste unserer Gemeinde. Trotz der Entscheidung, 2012 einen Übergangshaushalt vorzuschlagen, bleiben die Investitionen also auf hohem Niveau. Das Investitionsbudget beläuft sich immerhin auf 4.453.481,89 €. Somit tragen wir unseren Teil dazu bei, dass die Klein- und Mittelbetriebe, der Bausektor und das Handwerk die momentane angespannte wirtschaftliche Lage besser überbrücken können.

Im Namen des Schöffen- und Gemeinderates sowie des Personals der Gemeindeverwaltung wünschen wir allen Einwohnern unserer Gemeinde viel Glück im kommenden Jahr und vor allem eine gute Gesundheit!

Ihr Schöffenrat,

Tom Jungen
Suzette Dostert-Wagener
Renée Quintus-Schanen

Nouveau conseil communal

Date de naissance
14 mai 1976
Nationalité
Luxembourgeoise
Profession
Secrétaire syndical
Mail
tom.jungen@roeser.lu

Jungen *Nom*
Tom *Prénom*
Bourgmestre *Fonction*
Peppange *Domicile*
LSAP *Parti*
1.941 *Suffrages (élection 2011)*



Nom **Dostert-Wagener**
Prénom **Suzette**
Fonction **Echevin**
Domicile **Crauthem**
Parti **CSV**
Suffrages (élection 2011) **656**

Date de naissance
25 avril 1953
Nationalité
Luxembourgeoise
Profession
Employée privée
Mail
suzette.dostert@roeser.lu

Date de naissance
15 septembre 1950
Nationalité
Luxembourgeoise
Profession
Femme au foyer
Mail
renee.quintus-schanen@roeser.lu

Quintus-Schanen *Nom*
Renée *Prénom*
Echevin *Fonction*
Livange *Domicile*
LSAP *Parti*
1.408 *Suffrages (élection 2011)*



Nom **Klein-Hoffmann**
Prénom **Léonie**
Fonction **Conseiller**
Domicile **Crauthem**
Parti **LSAP**
Suffrages (élection 2011) **1.180**

Date de naissance
20 janvier 1961
Nationalité
Luxembourgeoise
Profession
Aide-soignante

Date de naissance
21 juin 1951
Nationalité
Luxembourgeoise
Profession
Professeur-ingénieur diplômé

Conrady *Nom*
Guy *Prénom*
Conseiller *Fonction*
Berchem *Domicile*
déi gréng *Parti*
1.138 *Suffrages (élection 2011)*





Nom **Reiter**
Prénom **Jean-Paul**
Fonction **Conseiller**
Domicile **Roeser**
Parti **LSAP**
Suffrages **1.110**
(élection 2011)

Date de naissance
 1^{er} octobre 1946
Nationalité
 Luxembourgeoise
Profession
 Fonctionnaire P&T e.r.

Date de naissance
 8 novembre 1956
Nationalité
 Luxembourgeoise
Profession
 Receveur communal

Reding
Edy
Conseiller
Peppange
LSAP
1.082
Suffrages
(élection 2011)



Nom **Berger**
Prénom **Eugène**
Fonction **Conseiller**
Domicile **Peppange**
Parti **DP**
Suffrages **863**
(élection 2011)

Date de naissance
 4 décembre 1960
Nationalité
 Luxembourgeoise
Profession
 Député

Date de naissance
 25 juillet 1958
Nationalité
 Luxembourgeoise
Profession
 Cultivatrice

Pesch-Dondelinger
Marianne
Conseiller
Crauthem
CSV
667
Suffrages
(élection 2011)



Nom **Brix**
Prénom **Nadine**
Fonction **Conseiller**
Domicile **Roeser**
Parti **déi gréng**
Suffrages **649**
(élection 2011)

Date de naissance
 15 juillet 1968
Nationalité
 Luxembourgeoise
Profession
 Professeur-architecte diplômé

Date de naissance
 26 août 1972
Nationalité
 Luxembourgeoise
Profession
 Fonctionnaire de l'Etat

Flammang
Sandra
Conseiller
Livange
DP
457
Suffrages
(élection 2011)



« Valorlux »



Introduction du système de collecte sélective d'emballages « Valorlux »

Le système de collecte sélective d'emballages ménagers usagés PMC (bouteilles et flacons, plastiques, boîtes métalliques et cartons à boissons) sera introduit dans notre commune à partir du 4 janvier 2012.

La collecte des PMC sera effectuée à l'aide de sacs bleus qui seront enlevés tous les quinze jours.

Des dépliants explicatifs ont été distribués à tous les ménages. Une réunion d'information aura lieu le 16 janvier à 19.30 heures à la salle des fêtes « Francois Blouet » à Roeser.

Frais de scolarité

Redevance pour frais de scolarité à partir du 15/09/2011

Par décision du 15 juin 2011 le conseil communal a édicté le règlement ci-dessous ayant pour objet de fixer la redevance pour frais de scolarité valable à partir du 15 septembre 2011.

La redevance pour frais de scolarité est arrêtée comme suit :

Titre		Redevance pour frais de scolarité	Code
<i>Nature</i>	Taxe		TX
<i>Champ</i>	Mise à disposition		MD
<i>Dénomination</i>	Redevance annuelle pour frais de scolarité		RA-FS
<i>Classe</i>	W		-
<i>Montant</i>	Six cents euros		600,00 €
<i>Unité</i>	Annuelle par élève		
<i>Imputation budgétaire</i>	2/0420/7042/001		
<i>Identificateur</i>	TX – MD - RA-FS		
<i>Date d'application</i>	15/09/2011		

Le tableau coordonné des taxes et redevances communales est modifié et complété en fonction des nouvelles dispositions ci-dessus :

Autorisation

Autorité supérieure	Date	Références
Ministère de l'Intérieur et à la Grande Région	21 septembre 2011	4.0042 (31979)

Appel à candidatures

Commission consultative communale d'intégration : appel à candidatures

Suite aux élections communales du 9 octobre 2011 et à la mise en place d'un nouveau conseil communal, les commissions communales consultatives sont renouvelées.

La commission d'intégration est renouvelée conformément aux dispositions du règlement grand-ducal du 15 novembre 2011. Elle se compose de 12 membres (luxembourgeois et étrangers). Les membres sont nommés par le conseil communal sur base d'une liste de candidats établie par le collège des bourgmestre et échevins suite à un appel à candidatures publié dans la commune au moins trente jours avant la date prévue pour la nomination.

Les missions de la commission d'intégration sont les suivantes :

La commission consultative communale d'intégration conseille et assiste les autorités communales notamment pour:

- faciliter l'intégration sociale, économique, politique et culturelle de tous les résidents de la commune;
- favoriser le dialogue, l'échange interculturel et la compréhension mutuelle entre tous les résidents de la commune;
- informer l'administration communale sur la situation des étrangers résidant dans la commune;
- faciliter les relations administratives entre les résidents étrangers et les services de l'administration communale;
- proposer aux autorités communales des solutions adéquates aux problèmes spécifiques des résidents étrangers et de leurs familles du fait de leur insertion dans la population locale;
- collaborer avec des associations locales dans l'organisation de loisirs, d'activités et de manifestations culturelles, éducatives, récréatives ou sportives;
- veiller à ce qu'une information systématique sur les travaux du conseil communal et de la commission soit distribuée périodiquement à tous les ménages, au moins en langues française et luxembourgeoise et/ou allemande;
- encourager la présence de membres étrangers dans les autres commissions consultatives communales.

L'avis de la commission est demandé par le conseil communal sur:

- les mesures d'accueil et d'intégration dans la commune;
- la sensibilisation des étrangers en vue de leur participation aux élections communales;
- les règlements d'utilisation des infrastructures sportives et culturelles de la commune.

Les personnes intéressées à collaborer au sein de la commission consultative communale d'intégration sont invitées à poser leur candidature jusqu'au 1^{er} février 2012 au plus tard moyennant le formulaire disponible à l'administration communale respectivement sur le site web www.roeser.lu.

Pour pouvoir devenir membre il faut :

- être âgé de dix-huit ans accomplis le jour de la candidature
- jouir des droits civils et politiques
- avoir sa résidence sur le territoire de la commune.

Bicherbus 2012

WUER AN WINNI KËNNT DE BICHERBUS

DRËTT WOCH		MEINDES T 13
Beetebuerg	09:20 - 09:45	09. Januar
Réiser	10:00 - 10:20	30. Januar
Fréiseng	10:30 - 11:05	27. Februar
Munneref	11:15 - 11:45	19. Mäerz
Duelem	13:20 - 13:45	23. Abrëll
Helleng	14:00 - 14:20	14. Mee
Käl	14:40 - 15:20	11. Juni
		02. Juli
		23. Juli
		24. September
		15. Oktober
		12. November
		03. Dezember



Offre d'emploi Peppenger Musée

De Peppenger Musée sicht eng Persoun fir ab Februar 2012 all zweete Sonndeg vun 14-18 Auer de Guichet ze assuréieren. Méi Informatiounen um Telefon 51 69 99 oder oder per Mail op contact@musee-rural.lu.



CIGL - STEP



Centre d'Initiative et de Gestion Local
Roeserbann

Réseau Objectif Plein Emploi

A PARTIR DE JANVIER 2012 !

Dès janvier 2012 c'est une équipe du CIGL Roeserbann qui prendra en charge le transport de vos déchets sur le site du STEP (Syndicat Intercommunal - Centre de Recyclage).

A qui s'adresse ce service ?

A tous les ménages de la commune de Roeser

Quand ?

Tous les vendredis sur rendez-vous

Prix ?

35 € par transport

Quoi ?

Déchets encombrants, déblais (petites quantités), ferraille, bois

L'enlèvement des déchets recyclables se fait sur le trottoir. Le CIGL Roeserbann n'est pas responsable en cas de refus de la part du STEP de prendre en charge certains déchets.

Contact / Kontakt

Tel.: 27 12 96 1

AB JANUAR 2012!

Ab Januar 2012 ist es ein Team des CIGL Roeserbann, das sich um den Transport Ihrer Abfälle zum STEP (Syndicat Intercommunal - Centre de Recyclage) kümmert.

An wen wendet sich dieser Dienst?

An alle Haushalte der Gemeinde Roeser

Wann?

Jeden Freitag auf Termin

Preis?

35 € per Anfahrt

Was?

Sperrmüll, Bauschutt (kleine Mengen), Schrott, Holz

Das Abholen der recycelbaren Abfälle erfolgt ab dem Bürgersteig.

Das CIGL Roeserbann trägt keine Verantwortung dafür, falls der Recyclingpark STEP ablehnt, bestimmte Abfälle zu entsorgen.

infopoint "myenergy"

myenergy infopoint STEP

Bettembourg
Dudelange
Kayl
Roeser
Rumelange



Chauffez correctement !

- Adaptez la température des pièces à leur utilisation !
- Réduisez la température pour la nuit !
- Ne couvrez pas les radiateurs et les vannes thermostatiques !

1 degré en plus signifie une augmentation de la consommation d'énergie d'environ 6% !

Pour plus d'informations, fixez un rendez-vous de conseil personnalisé gratuit dans votre myenergy infopoint !

Hotline **8002 11 90**
www.myenergyinfopoint.lu



myenergy
Luxembourg



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE
ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'environnement

**myenergy
infopoint**

myenergy infopoint STEP

Bettembourg
Dudelange
Kayl
Roeser
Rumelange



Maison bien isolée - confort optimisé !

- Réduisez votre facture de chauffage jusqu'à 70% !
- Profitez d'un confort accru !
- Augmentez la valeur immobilière de votre habitation !

Pensez à faire appel à un conseiller en énergie avant le début des travaux afin de profiter des subventions étatiques.

Pour plus d'informations, fixez un rendez-vous de conseil personnalisé gratuit dans votre myenergy infopoint !

Hotline **8002 11 90**
www.myenergyinfopoint.lu



myenergy
Luxembourg



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE
ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'environnement

**myenergy
infopoint**

Les nouveaux écrans sur www.oekotopten.lu

Les nouveaux écrans sur www.oekotopten.lu

Le guide online des produits les plus écologiques – appareils ménagers, voitures, lampes à économie d'énergie ou vélos électriques – sur le site indépendant www.oekotopten.lu vous trouvez les produits les plus écologiques du marché luxembourgeois.

www.oekotopten.lu

OekoTipten.lu, le premier pas pour votre achat écologique.



sélectionné par

www.oekotopten.lu

achetez malin!
achetez durable!



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'Environnement

Un utilisateur averti peut fortement réduire ses frais d'énergie. Grâce au paramétrage du système (sous options énergie), l'écran peut être déconnecté après un certain laps de temps. En principe, 5 minutes devraient être suffisantes.

Mais en dehors de la liste des écrans d'ordinateurs, il y a bien d'autres raisons qui justifient la consultation du site « www.oekotopten.lu ». Vous y découvrirez également d'autres produits, notamment des lave-vaisselle, des lave-linge, des congélateurs, des sèche-linge, des plaques de cuisson, des fours, des aspirateurs, des ampoules à faible consommation d'énergie, des voitures, des téléviseurs et des imprimantes.

www.oekotopten.lu est une initiative du Mouvement Ecologique, OekoZenter Lëtzebuerg et du Ministère du Développement durable et des Infrastructures



mouvement
écologique



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'Environnement



INTELLIGENT ENERGY
EUROPE

Veranstaltungs- kalender

Januar-März 2012



natur&ëmwelt

Haus vun der Natur

5, route de Luxembourg
Kockelscheuer

VdL-Buslinie Nr. 18:
Kockelscheuer-Patinoire

www.naturemwelt.lu

Mittwoch, 18. Januar 2012 – 19 Uhr

Konferenz: Kann Reisen nachhaltig sein?

Im Januar pilgern etwa 20.000 Luxemburger auf die "Vakanzefoire": doch kann Reisen nachhaltig sein? Die Tourismusindustrie erwirtschaftet etwa 10 % des weltweiten Bruttosozialproduktes, Tendenz steigend.

Wegen vieler negativer Konsequenzen steht "das Reisen" allerdings in der Kritik: die Fliegerei erhöht durch den CO₂-Ausstoß das Weltklima und die Tourismuskonzerne investieren ohne Rücksicht auf die heimischen Einwohner und die Natur. Das "nachhaltige Reisen", also der ökologisch, sozial und kulturell gerechte Tourismus bietet Alternativen.

Referent:

Rolf Spittler

Dipl.-Geogr. und Tourismusberater

Eintritt frei: Keine Anmeldung erforderlich

Organisation:

natur&ëmwelt

Weitere Informationen:

www.naturemwelt.lu,

Tel.: 29 04 04 314

E-Mail: f.benoy@luxnatur.lu

**Samstag, den 21. Januar 2012
von 14 bis 16:30 Uhr**

Chantier nature: Biodiversität im Garten

Wiederanbau einer Gartenarche als Unterschlupf und Nistplatz für Tiere

Organisation:

natur&ëmwelt

Weitere Informationen:

www.naturemwelt.lu

Tel.: 29 04 04 313

E-Mail: naturschutzberodung@luxnatur.lu



Veranstaltungs- kalender

Januar-März 2012

Mittwoch, 15. Februar 2012 – 19 Uhr

Für fair produzierte Kleidung!

Über die Textilindustrie und nachhaltige Alternativen
Die Arbeitsbedingungen in der globalen Textilindustrie sind geprägt von niedrigen Löhnen, langen Arbeitszeiten und mangelnden Arbeitsrechten. Die niedrigen Preise, die Bekleidung und Sportschuhe auf dem Weltmarkt erzielen, sind nur durch ausbeuterische Arbeitsverhältnisse und Produktionstechniken ohne Rücksicht auf die Umwelt in Ländern wie Bangladesch oder Indonesien möglich.

Referentin:

Christiane Schnura
Koordinatorin der Kampagne für 'saubere' Kleidung

Eintritt frei: Keine Anmeldung erforderlich

Weitere Informationen:

www.naturemwelt.lu – Tel.: 29 04 04 314
E-Mail: f.benoy@luxnatur.lu

Mittwoch, 14. März 2012 – 19 Uhr

Selbst anbauen: eine Einführung ins Gärtnern

Vor Beginn der Saison geben die Experten von natur&ëmwelt eine Einführung ins Gärtnern. Der Vortrag richtet sich an alle, die immer mal davon geträumt haben in ihrem Garten oder auf ihrem Balkon etwas anzupflanzen und jetzt aktiv werden möchten. In der anschließenden Diskussion bekommen auch erfahrene Hobbygärtner Antworten auf ihre Fragen.

Referenten:

Elena Granda Alonso und Georges Moes
natur&ëmwelt, Mediterraner Garten,
Zentrum für ökologische Gartenkultur,
Schwebsange

Eintritt frei: Keine Anmeldung erforderlich

Weitere Informationen:

www.naturemwelt.lu – Tel.: 29 04 04 314
E-Mail: f.benoy@luxnatur.lu

Etat civil

Octobre 2011 & Novembre 2011



Mariages

Epoux	Epouse	Date
WAGNER Mike	NGONO Ndille Marie Annie	27/08/2011
VINSON Aurélien Benoît	PLANTIER Pauline Marie	01/10/2011
CARNEIRO ALVES Mario Fernando	DOS SANTOS NUNES Elsa Sofia	05/11/2011
RASQUÉ DA SILVA Marco	SCHMITT Tessy Annie	11/11/2011

Partenariats

Partenaire	Partenaire	Date
ULVELING Paul	KÖSLING Cornelia	07/11/2011
STRASZAK Christian	DA SILVA Liliane	11/11/2011
DOS SANTOS GOMES Mike	OLIVEIRA DA SILVA Natalia Alexandra	11/11/2011
ZENS Laurent	SCHARPANTGEN Nadine	11/11/2011
DA SILVA ALHO David	CUBRILO Dragana	11/11/2011
VILLON Christophe Robert Roger	DUARTE ABREU Sonia	18/11/2011
GONÇALVES FERNANDES Candido Filipe	TARANTINI Sarah	25/11/2011
LOES Luc Jean Charles	BRUCKS Isabelle	25/11/2011



Etat civil

Octobre 2011 & Novembre 2011

Naissances

Nom et prénom	Localité	Date
HOUTSCHNIG Pol	Roeser	05/10/2011
FURTADO MONTEIRO Elisabeth de Lourdes	Crauthem	07/10/2011
JENETTEN Noémie	Crauthem	08/10/2011
LOPES BEYD Enzo	Peppange	21/10/2011
MEYSEMBOURG Mathis Nicolas	Bivange	25/10/2011
FRERES DE ALMEIDA Lanah	Roeser	26/10/2011
KNUDSEN Maya	Roeser	28/10/2011
MARQUES MAGNO Rafael	Bivange	04/11/2011
SINDE LEMOINE Simeón	Peppange	04/11/2011
ATANASOVSKI Melyssa	Bivange	15/11/2011
FIORUCCI Jeannelle	Berchem	19/11/2011
MULLER Lina	Roeser	23/11/2011

Décès

Nom et prénom	Localité	Date
FISCHBACH Agnès	Bivange	05/11/2011
DUPONT Eulalie Louise Catherine	Berchem	13/11/2011
KIRFEL Lieselotte Catherine	Peppange	25/11/2011
PETERS Gilles Jean-Marie	Crauthem	25/11/2011

Les nouveaux Luxembourgeois dans notre commune: Naturalisations accordées entre octobre et novembre 2011

Nom et prénom	Localité	Date de l'arrêté ministériel
MORICE Martine Marie José	Berchem	18/10/2011
MARTINS GOMES Maria Helena	Berchem	18/10/2011
CUNHA AZENHA DE ALMEIDA Claudia Regina	Berchem	18/10/2011
SFRECOLA Davide	Berchem	25/10/2011
DA SILVA RIBEIRO Serafim José	Berchem	25/10/2011
GOMES RIBEIRO Nathalie	Berchem	27/10/2011
NEVES FERNANDES CARDOSO Graça Maria	Berchem	15/11/2011
KLEIN Jérôme Anthony	Peppange	22/11/2011
ISOLANI Dionigi	Roeser	30/11/2011

Konscht an Hobbymoart am Réiserbann

Am Wochenende vom 19. und 20. November fand die 17. Ausgabe des „Réiserbänner Konscht- an Hobbymoart“ statt. Der „Konscht an Hobbymoart“ ist seit vielen Jahren fester Bestandteil des kulturellen Angebotes der Gemeinde Roeser und gehört zu den erfolgreichsten des Landes. Auch die diesjährige Ausgabe kannte einen grossen Publikums-erfolg.

Insgesamt 37 Aussteller aus der Gemeinde Roeser und aus anderen Gemeinden stellten im Festsaal „François Blouet“ ihr Schaffen unter Beweis. Das Angebot reichte von Seidenmalerei über Keramik, Handarbeit, Schmuckkreationen, Patchwork, Öl-, Aquarell- und Acrylbilder, Holzarbeiten, Apikultur bis hin zur Serviettentechnik.

Organisiert wurde die diesjährige Ausgabe des „Konscht- an Hobbymoart“ von der Gemeinde Roeser in Zusammenarbeit mit der Kultur- und Sportkommission und der „Entente des Associations“ aus dem Roeserbann. Der Erlös der Veranstaltung ging an die Vereine, die sich am Vereinsmarkt der Entente aus dem Roeserbann beteiligten. Dieser Vereinsmarkt fand zeitgleich in einem geheizten Zelt auf dem Vorplatz der Kirche statt und war ebenfalls gut besucht.





Fête de la Saint Nicolas à Roeser

Le 3 décembre dernier St. Nicolas était de passage au Roeserbann. L'administration communale et la commission culturelle avaient invité les enfants et leurs parents à une petite réception en honneur du célèbre hôte.

Il était prévu de recevoir St. Nicolas au parking de l'école de Crauthem et d'organiser ensuite un cortège d'enfants mené par l'Harmonie Municipale « Les Echos de l'Alzette » et les Sapeurs Pompiers vers la salle des fêtes « François Blouet » de la maison communale. A cause de fortes averses durant toute l'après-midi, le cortège d'enfants à travers les rues de Crauthem n'a pas pu avoir lieu. St. Nicolas s'est rendu de suite à la salle des fêtes où la distribution des sachets aux enfants a eu lieu. En tout 211 sachets de friandises « Fairtrade » ont été offerts aux enfants présents.



Rentnerfeier 2011

Den 10. Dezember 2011 haten de Schäffen- a Gemengerot an Zesummenaarbecht mam Club Senior „Eist Heem“ an de „Frënn vum Drëtten Alter“ all eeler Awunner a Rentner aus dem Réiserbann op déi traditionnell „Rentnerfeier“ am Festsall vun der Gemeng invitéiert.

Besonesch geéiert goufen :

90. Gebuertsdag :

- d'Madame Raymonde Auvray vu Crauthem
- d'Madame Suzanne Braun vu Béiweng
- den Här Pierre Messerich vun Crauthem
- d'Madame Marie Marguerite Walentiny-Reisdorffer vu Léiweng
- den Här Marcel Reiter vun Réiser
- d'Madame Anne Lampert-Schneider vun Réiser

95. Gebuertsdag :

- d'Madame Alice Majerus-Hemmer vu Crauthem
- d'Madame Ottilie Elis Schweich-Schelzel vu Béiweng



*Madame Ottilie Elis
Schweich-Schelzel*



Rentnerfeier 2011



*den Här an d'Madame
Baden-Jucker*



*den Här an d'Madame
Boon-Frères*



*den Här an d'Madame
Frank-Meylender*



den Här an d'Madame Loullingen-Bauler



*den Här an d'Madame
Huijnen-Muller*



den Här an d'Madame Reding-Kler

Mérite communal culturel et sportif 2011

Jeudi, 17 novembre 2011

La Commune de Roeser récompense annuellement les réussites culturelles et les performances sportives, individuelles et par équipe. Lors d'une réception à la salle des fêtes "François Blouet" le 17 novembre 2011, les lauréats 2011 furent récompensés par des chèques-cadeaux.

Les lauréats 2011 sont:

Mérite communal culturel			
Nom et prénom	Discipline ou nom du Club	Résultats obtenus	Distinction
Capesius Lucien	Chorale Roeser Crauthem	Membre actif depuis 01/09/1985 mérite honorifique 25 ans	honorifique
Christen-Bassi Francine	Chorale Roeser Crauthem	Membre actif depuis 01/11/1986 mérite honorifique 25 ans	honorifique
Christen-Portha Thérèse	Chorale Roeser Crauthem	Membre actif depuis 08/01/1980 mérite honorifique 30 ans	honorifique
Ley-Hulten Marie-Anne	Chorale Roeser Crauthem	Membre actif depuis 01/10/1980 mérite honorifique 30 ans	honorifique
Portha-Kersch Nicole	Chorale Roeser Crauthem	Membre actif depuis 08/01/1980 mérite honorifique 30 ans	honorifique
Schanen Claude	Chorale Roeser Crauthem	Membre actif depuis 01/10/1986 mérite honorifique 25 ans	honorifique
Schanen-Flener Maggy	Chorale Roeser Crauthem	Membre actif depuis 01/02/1981 mérite honorifique 30 ans	honorifique
Steil-Engel Josette	Chorale Roeser Crauthem	Membre actif depuis 15/01/1978 mérite honorifique 30 ans	honorifique
Weirig-Soudon Astrid	Chorale Roeser Crauthem	Membre actif depuis 01/11/1970 mérite honorifique 40 ans	honorifique
Arend Billie	Solfège	5 ^e année solfège Conservatoire de Luxembourg	Argent
Réiserbänner Wisepiipserten Asbl	Chant	Premier prix Concours Lux de chant UGDA	Bronze
Baudoin Alex	Musique	1 ^{ère} mention trompette Conservatoire de Luxembourg	Bronze
Dartevelle Marjolaine	Musique	1 ^{ère} mention piano Conservatoire de Luxembourg	Bronze
Grimler Christophe	Musique	1 ^{ère} mention trompette Conservatoire de Luxembourg	Bronze
Back Pierre		Mérite spécial en or pour la réalisation du livre Roeserbann («L'histoire du Roeserbann d'hier à aujourd'hui»)	Argent
Hamen Pit		Mérite spécial en or pour la réalisation du livre Roeserbann («L'histoire du Roeserbann d'hier à aujourd'hui»)	Argent

Mérite communal culturel et sportif 2011

Jeudi, 17 novembre 2011

Mérite communal sportif

Nom et prénom	Discipline ou nom du Club	Résultats obtenus	Distinction
Conter Norbert	Äisstack	Champion de Luxembourg	Or
Conter Pascale	Äisstack	Championne de Luxembourg	Or
Lamas Diego	Athlétisme	Champion du Luxembourg juniors - Javelot	Or
Peccerella Anna	Gymnastique	1 ^{ère} place Championnats individuels Minis	Or
H.C. Berchem	Handball	Equipe Seniors 1 - Champion de Luxembourg	Or
H.C. Berchem	Handball	Equipe Seniors 2 - Champion Equipes réserves, Finaliste coupe de Luxembourg	Or
H.C. Berchem	Handball	Equipe U23 - Vainqueur Coupe de Luxembourg	Or
Colling Philippe	LASEP/Handball	1 ^{ère} place Equipe Champion	Or
Flammang Luc	Natation	1 ^{ère} place du championnat cat.jeunes 100 et 200 m brasse	Or
Dijkerman Timothy	LASEP/Handball et LASEP/Football	1 ^{ère} place Equipe Champion et 2e place Equipe	Or et Argent
Eramo Dennis	LASEP/Handball et LASEP/Football	1 ^{ère} place Equipe Champion et 2e place Equipe	Or et Argent
Guden Raphael	LASEP/Handball et LASEP/Football	1 ^{ère} place Equipe Champion et 2e place Equipe	Or et Argent
Maggio Noah	LASEP/Handball et LASEP/Football	1 ^{ère} place Equipe Champion et 2e place Equipe	Or et Argent
Reding Nick	LASEP/Handball et LASEP/Football	1 ^{ère} place Equipe Champion et 2e place Equipe	Or et Argent
Ventura Ramos Jonathan	LASEP/Handball et LASEP/Football	1 ^{ère} place Equipe Champion et 2e place Equipe	Or et Argent
Jonathans Remi	LASEP/Handball, LASEP Tennis de table et LASEP/Football	1 ^{ère} place Equipe Champion, 1 ^{ère} place Equipe Champion et 2 ^e place Equipe	Or, Or et Argent
Conter-Welter Anita	Äisstack	Vice-championne de Luxembourg	Argent
Alves Cordeiro Samuel	LASEP/Football	2 ^e place Equipe	Argent
Carroll Liam	LASEP/Football	2 ^e place Equipe	Argent
De Oliveira Gonçalo	LASEP/Football	2 ^e place Equipe	Argent
Ferreira Luis	LASEP/Football	2 ^e place Equipe	Argent
Maselli Josef	LASEP/Football	2 ^e place Equipe	Argent
Rohen Sven	LASEP/Football	2 ^e place Equipe	Argent
Damy Corinne	Athlétisme	1 ^{ère} place Cross cantonal Juniors Dames	Bronze
Damy Jessica	Athlétisme	1 ^{ère} place Cross cantonal Seniors 1 Dames	Bronze
Kaysen Loïc	Athlétisme	1 ^{ère} place Challenge Tageblatt catégorie débutants	Bronze
Kemp Leo	Athlétisme	1 ^{ère} place Cross cantonal Veteran II	Bronze

„Nordic-Walking“: Ein gesunder Sport für Menschen aller Altersgruppen

Seit vielen Jahren schon bietet die Gemeindeverwaltung Roeser „Nordic-Walking“ Kurse an. Diese werden in Zusammenarbeit mit der Gesellschaft ohne Gewinnzweck „Fit Réiser“ und dem „Club Eist Heem“ organisiert und erfreuen sich einer sehr großen Beliebtheit.

Die Kurse richten sich an Teilnehmer aller Altersgruppen. Angeboten werden sowohl Anfängerkurse als auch Kurse für Fortgeschrittene. Die verschiedenen Lehrgänge finden dreimal wöchentlich unter der Leitung von Guy Quintus in den Wäldern der näheren Umgebung Roesers statt. Jeder „Nordic-Walking“ Ausflug dauert knapp anderthalb Stunden und hat knapp 30 Teilnehmer.

Laut einer guten alten Tradition, welche von den Verantwortlichen des „Club Eist Heem“ eingeführt wurde, werden die Teilnehmer der „Nordic-Walking“ Kurse einmal jährlich zu einem kleinen Umtrunk mit Glühwein, heißer Schokolade und Weihnachtsstollen eingeladen. Diese kleine Feierlichkeit findet jeweils nach dem letzten Kursus vor den Weihnachtsferien statt. Unser Foto zeigt die Teilnehmer vom 5. Dezember mit dem Kursusleiter Guy Quintus, den Verantwortlichen des „Club Eist Heem“ und dem Gemeinderat Jean-Paul Reiter.



La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15.30 heures et se termine à 19.00 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15.30 Uhr und endet um 19.00 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Séance publique du 23 novembre 2011

Öffentliche Sitzung vom 23. November 2011

Présences / Anwesende :

Eugène Berger, Guy Conrady,
Suzette Dostert-Wagener,
Sandra Flammang,
Nadine Gaasch-Brix, Tom Jungen,
Léonie Klein-Hoffmann,
Marianne Pesch-Dondelinger,
Renée Quintus-Schanen,
Edy Reding, Jean-Paul Reiter.

Absences / Abwesende :

/

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

1.1

Tableau de préséance des membres du conseil communal

Suite au renouvellement du conseil communal à l'occasion des élections communales du 9 octobre 2011 le rang des conseillers est le suivant :

1. Dostert-Wagener, Suzette
2. Jungen, Tom
3. Quintus-Schanen, Renée
4. Reiter, Jean-Paul
5. Reding, Edy
6. Klein-Hoffmann, Léonie
7. Pesch-Dondelinger, Marianne
8. Conrady, Guy
9. Berger, Eugène
10. Brix, Nadine
11. Flammang, Sandra

1.1

Rangordnung der Ratsmitglieder

In der Folge der Gemeindewahlen vom 9. Oktober 2011 besteht folgende Rangordnung unter den Gemeinderatsmitgliedern:

2

Déclaration de programme du collège échevinal pour la période 2012-2017 : présentation

Le collège échevinal, composé de M. Tom Jungen et de Mmes Suzette Dostert-Wagener et Renée Quintus-Schanen, a établi un programme politique de réalisation de projets et mesures sur base de l'accord de coalition prévoyant principalement un programme de travail commun des partis politiques LSAP et CSV pour la mandature 2012/2017 du nouveau conseil communal.

(La déclaration de programme du collège échevinal pour la période 2012-2017 peut être consultée sur la page web de l'administration communale - www.roeser.lu).

2

Schöffenratserklärung für die Mandatsperiode 2012-2017: Vorstellung

Der Schöffenrat, welcher sich aus Herrn Tom Jungen sowie den Damen Suzette Dostert-Wagener und Renée Quintus-Schanen zusammensetzt, hat ein Programm zusammengestellt, das die politischen Richtlinien auf Basis des Koalitionsvertrages, welcher die Zusammenarbeit der Parteien LSAP und CSV für die Mandatsperiode 2012-2017 des Gemeinderates vorsieht, beinhaltet.

(Die Schöffenratserklärung für die Mandatsperiode 2012-2017 kann auf der Internetseite der Gemeindeverwaltung eingesehen werden - www.roeser.lu).

Délégués aux syndicats communaux et organismes à intérêt communal

Les comités de syndicats de communes sont renouvelés à la suite des élections générales des conseils communaux dans les trois mois qui suivent l'installation des conseillers élus. En vertu de l'article 7 de la loi du 23 février 2001 concernant les syndicats de communes chaque commune est représentée au sein du comité d'un syndicat dont elle est membre par un délégué choisi parmi les membres élus de son conseil communal.

En complément aux délégués il est procédé à la désignation des délégués aux organismes à intérêt communal.

Ernennung von Delegierten in den Gemeindesyndikaten und in den Vereinigungen von kommunalem Interesse

Die Vorstände der Gemeindesyndikate müssen innerhalb einer Frist von 3 Monaten nach der Vereidigung des neuen Gemeinderates, welcher aus den Gemeindewahlen hervorgegangen ist, erneuert werden. Nach Artikel 7 des Gesetzes vom 23. Februar 2001 betreffend die Gemeindesyndikate, ist jede Gemeinde durch einen Vertreter in den Syndikaten, in welchen sie Mitglied ist, vertreten.

Zusätzlich zu den Delegierten in den Syndikaten, werden die Vertreter in den Vereinigungen von kommunalem Interesse bestimmt.

Syndicats intercommunaux / Gemeindesyndikate

MINETTKOMPOST	Edy Reding - LSAP
SES	Tom Jungen - LSAP
SICEC	Tom Jungen - LSAP
SICONA	Pesch-Dondelinger Marianne - CSV
SIDOR	Jean-Paul Reiter - LSAP
SIGI	Jean-Paul Reiter - LSAP
SPIC	Tom Jungen – LSAP; Léonie Klein-Hoffmann – LSAP; Dostert-Wagener Suzette - CSV
STEP	Renée Quintus-Schanen – LSAP; Pesch-Dondelinger Marianne - CSV
SYCOSAL 2	Léonie Klein-Hoffmann – LSAP; Dostert-Wagener Suzette - CSV
SYVICOL	- représentant commun groupe / <i>gemeinsamer Vertreter der Gruppe</i> *

* Pour ce qui concerne le SYVICOL, la Commune de Roeser n'a pas de représentant direct au sein du comité, mais dispose d'un représentant commun avec les communes de Bettembourg, Mondercange et Schifflange.

Les délégués de chaque syndicat sont élus au scrutin secret par le conseil communal dans les formes établies par les articles 18, 19, 32, 33 et 34 de la loi communale du 13 décembre 1988. Chaque délégué est élu comme suit :

* Betreffend das Syndikat SYVICOL : die Gemeinde Roeser hat keinen direkten Vertreter, sondern wird von einem gemeinsamen Vertreter der Gemeinen Bettembourg, Mondercange und Schifflingen vertreten.

Die Delegierten aller Syndikate werden in geheimer Abstimmung vom Gemeinderat laut den Bestimmungen der Artikel 18, 19, 32, 33 und 34 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 gewählt. Sämtliche Vertreter werden folgendermaßen gewählt :

Vote / Abstimmung

7 Oui / Ja	0 Non / Nein	4 Abstention(s) / Enthaltung(en)
------------	--------------	----------------------------------

Sociétés

En vertu de la délibération du conseil communal du 7 mars 1991, la Commune de Roeser est actionnaire de la société anonyme SUDGAZ, dont elle dispose 184 parts sociales ; de ce fait elle est représentée au conseil d'administration de la société anonyme par un délégué.

Gesellschaften

Gemäß dem Gemeinderatsbeschluss vom 7. März 1991, ist die Gemeinde Roeser Aktionär bei der Aktiengesellschaft SUDGAZ. Die Gemeindeverwaltung besitzt 184 Gesellschaftsanteile und ist somit im Verwaltungsrat vertreten.

Sociétés / Gesellschaften

SUDGAZ : Edy Reding – LSAP

Vote / Abstimmung

7 Oui / Ja

0 Non / Nein

4 Abstention(s) / Enthaltung(en)

Associations

En vertu de dispositions statutaires ou d'une délibération d'association ou d'adhésion la Commune de Roeser est représentée dans plusieurs associations :

Vereinigungen

Aufgrund von statutarischen Bestimmungen oder eines Gemeinderatsbeschlusses ist die Gemeinde Roeser in verschiedenen Vereinigungen vertreten:

Associations / Vereinigungen

AMIS DE L'HISTOIRE : Quintus-Schanen Renée – LSAP *

COLONIES DE VACANCES ASBL :

Dostert-Wagener Suzette - CSV

ECOLE DE MUSIQUE DE DUDELANGE :

Reiter Jean-Paul – LSAP, Quintus-Schanen Renée - LSAP

KLIMABÜNDNIS LËTZEBUERG :

Pesch-Dondelinger Marianne - CSV (effectif) ;

Dostert-Wagener Suzette – CSV (suppléant)

Office National du Tourisme / Office Régional du Tourisme :

Reiter Jean-Paul – LSAP

* pour ce qui concerne l'association « Amis de l'histoire » : L'article 10 des statuts de l'association prévoit que le collège échevinal est représenté de droit au conseil d'administration. Comme le collège échevinal a décidé unanimement de déléguer Mme Quintus-Schanen, il n'y a pas lieu de vote.

* **Betreffend die Vereinigung „Amis de l'Histoire“:** Artikel 10 der Statuten der Vereinigung sieht vor, dass der Schöffenrat im Verwaltungsrat der Vereinigung vertreten ist. Da der Schöffenrat einstimmig beschlossen hat, sich von Frau Quintus-Schanen vertreten zu lassen, findet keine Abstimmung statt.

La nomination de chaque délégué fait l'objet d'un scrutin particulier. Chaque délégué est élu comme suit :

Die Ernennung jedes Delegierten erfolgt in einem getrennten Wahlgang. Sämtliche Vertreter werden folgendermaßen gewählt :

Vote / Abstimmung

7 Oui / Ja

0 Non / Nein

4 Abstention(s) / Enthaltung(en)

4

Commissions consultatives communales pour la période 2012-2017 : création

Il est prévu de créer neuf commissions. Outre les commissions consultatives obligatoires (commission scolaire; commission de l'intégration), sont créées les commissions consultatives suivantes :

- Bâtisses et urbanisme
- Circulation et mobilité
- Culture et sports
- Enfants, familles, égalité des chances et troisième âge
- Environnement et tiers monde
- Economie et finances.

4

Kommunale Ausschüsse für die Mandatsperiode 2012-2017: Schaffung

Es ist vorgesehen, 9 kommunale Ausschüsse zu schaffen. Neben den obligatorischen Ausschüssen (Schulkommission, Integrationskommission), werden folgende Ausschüsse geschaffen:

- Bauten und Urbanismus
- Verkehr und Mobilität
- Kultur und Sport
- Kinder, Familien; Chancengleichheit und Drittes Alter
- Umwelt und Dritte Welt
- Wirtschaft und Finanzen.

La commission des loyers sera nommée par arrêté du Commissaire de district sur proposition de nomination du collègue échevinal.

Conformément à l'article 16.2 du règlement d'ordre intérieur du conseil communal chaque groupement politique (fraction) est représenté dans chaque commission en fonction du nombre de ses élus au conseil. Les commissions sont en règle générale composées de onze membres :

LSAP d' Sozialisten : 5
CSV - Chrëschtlech Sozial Vollekspartei : 2
DP - Demokratesch Partei : 2
déi gréng : 2

Cette règle n'est cependant pas appliquée dans les cas suivants :

- afin de respecter les dispositions de la loi sur l'enseignement fondamental la commission scolaire est composée de douze membres ;
- afin de garantir la parité entre membres luxembourgeois et membres étrangers la commission de l'intégration est composée de douze membres.

Der Mietsausschuss wird durch einen Beschluss des Distriktskommissars auf Vorschlag des Schöffenrates bestimmt.

Nach Artikel 16.2 der Hausordnung des Gemeinderats, ist jede politische Gruppierung (Fraktion) in sämtlichen Ausschüssen proportional zu ihrer Repräsentation im Gemeinderat vertreten. Die Ausschüsse bestehen in der Regel aus 11 Mitgliedern:

Diese Regel wird in folgenden Ausschüssen nicht angewandt:

- um die Vorschriften des Gesetzes betreffend die Grundschule zu respektieren, besteht die Schulkommission aus 12 Mitgliedern;
- um eine Parität zwischen luxemburgischen und ausländischen Vertretern in der Integrationskommission zu gewährleisten, setzt sich dieser Ausschuss aus 12 Mitgliedern zusammen.

Vote / Abstimmung		
9 Oui / Ja	0 Non / Nein	2 Abstention(s) / Enthaltung(en)

5

Convention concernant la campagne de sensibilisation aux changements climatiques « Emission -10 » - avenant

Avenant à la convention entre l'administration communale de Roeser et la Fondation Greenpeace Luxembourg concernant la campagne de sensibilisation aux changements climatiques « EMISSION -10 ».

L'objet de l'avenant concerne la mobilité. Dans le but de cerner correctement les difficultés que rencontrent les ménages participant au projet « EMISSION -10 » en matière de mobilité et surtout d'apporter des éléments concrets de solution pour permettre aux ménages de réduire les émissions de gaz à effet de serre liées à leurs déplacements, la convention est étendue à une étude plus poussée sur la mobilité.

5

Konvention betreffend die Sensibilisierungskampagne für die klimatischen Veränderungen „Emission -10“: Nachtrag

Nachtrag zur Konvention zwischen der Gemeindeverwaltung Roeser und der Stiftung Greenpeace Luxembourg betreffend die Sensibilisierungskampagne für die klimatischen Veränderungen „Emission -10“.

Der Nachtrag betrifft die Mobilität und hat zum Ziel, die Probleme der Teilnehmer betreffend die Mobilität besser einordnen zu können und konkrete Vorschläge zu erarbeiten, welche zu einer Verringerung des von den Teilnehmern erzeugten CO₂ Ausstoß für ihre persönliche Mobilität führen könnten. Der Nachschlag zur Konvention sieht demnach eine detaillierte Studie über die Mobilität vor.

6

Plan de gestion annuel pour la forêt communale de Roeser - exercice 2012

6

Forstplan für den Gemeindewald - Geschäftsjahr 2012

Plan de gestion établi par l'Administration de la Nature et des Forêts / Von der Forstverwaltung aufgestellter Forstplan:	
- Total de l'investissement prévu / <i>Summe der Ausgaben :</i>	223.683 €
- Total des recettes escomptées / <i>Summe der Einnahmen :</i>	183.750 €

7.1

Fixation de la valeur du point pour le calcul des subsides ordinaires pour l'année 2011

En vertu du règlement communal du 7 mars 1991, modifié et complété le 24/04/1997, le conseil fixe annuellement la valeur du point sur base de laquelle sont calculés les subsides ordinaires alloués aux associations communales.

Valeur du point / <i>Punktwert</i> :	2,50
Nombre d'associations pouvant bénéficier d'un subside / <i>Vereine die Anrecht haben auf einen Zuschuss haben</i> :	26
Nombre d'associations recevant un subside / <i>Vereine die einen Zuschuss erhalten</i> :	22
Total des points attribués / <i>Summe der vergebenen Punkte</i> :	10 291
Total des subsides alloués / <i>Summe der zugeteilten Subsidien</i> :	24 165,00 EUR

7.2

Subsides aux associations - subsides compensatoires : allocation pour l'année 2011

Allocation d'un subside annuel compensatoire aux associations ci-après ne pouvant prétendre à l'obtention d'un subside annuel ordinaire du fait qu'elles ne remplissent pas les conditions prévues par le règlement modifié du 7 mars 1991 relatif à l'allocation des subsides annuels ordinaires, mais contribuant à la vie culturelle locale et communale.

- Fraën a Mammen Bivange-Berchem :	235,00 €
- Fraën a Mammen Roeser-Crauthem-Peppange :	235,00 €
- Amicale des Enrôlés de force :	145,00 €

8

Réglementation de la circulation - Règlement provisoire à Kockelscheuer

Pendant la phase d'exécution des travaux sur le réseau de gaz, la circulation dans la rue de Roeser à Kockelscheuer est réglée par des signaux colorés lumineux. Les travaux sont programmés du 28 novembre au 1^{er} décembre 2011.

7.1

Festsetzen des Punktwertes für die Berechnung der ordentlichen Subsidien für das Jahr 2011

Gemäß dem Reglement vom 7. März 1991, verändert und ergänzt am 24.04.1997, fixiert der Gemeinderat jährlich den Punktwert auf Basis dessen die ordentlichen Subsidien, welche den kommunalen Vereinigungen zugesprochen werden, berechnet werden.

7.2

Kompensatorische Subsidien für das Jahr 2011

Gewährung eines kompensatorischen Zuschusses an die folgenden Vereinigungen, welche nicht von einem ordentlichen Subsidium profitieren können, da sie die Bedingungen des veränderten Reglements vom 7. März 1991 betreffend die Gewährung von ordentlichen Subsidien nicht erfüllen können, jedoch einen Beitrag zum kulturellen Leben der Gemeinde leisten.

8

Provisorisches Verkehrsreglement in Kockelscheuer

Während der Dauer der Arbeiten am Gasnetz in der rue de Roeser in Kockelscheuer, wird eine Ampelanlage installiert, welche den Verkehrsfluss regelt. Die Arbeiten finden vom 28. November bis zum 1. Dezember 2011 statt.

Séance publique du 15 décembre 2011

Öffentliche Sitzung vom 15. Dezember 2011

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 10.00 heures et se termine à 16.32 heures avec une interruption à midi. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 10.00 Uhr und endet um 16.32 Uhr, mit einer Unterbrechung zu Mittag. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende :

Eugène Berger, Guy Conrady,
Suzette Dostert-Wagener,
Sandra Flammang, Nadine Gaasch-Brix,
Tom Jungen, Léonie Klein-Hoffmann,
Marianne Pesch-Dondelinger (à p. du
point 8.2. de l'ordre du jour / ab Punkt 8.2. der
Tagesordnung), Renée Quintus-Schanen,
Edy Reding, Jean-Paul Reiter.

Absences / Abwesende :

Marianne Pesch-Dondelinger
(pendant la séance matinale / am Vormittag),
excusée / entschuldigt

1.1

Présentation du budget rectifié 2011

Le budget rectifié 2011 clôt avec un boni propre à l'exercice de 1.951.862,96 € au service ordinaire. Ensemble avec le boni du compte 2010 à hauteur de 3.211.344,28 €, il en résulte un boni général de 5.163.207,24 €. Après transfert de 3.854.467,83 € vers le service extraordinaire, un boni définitif de 1.308.739,41 € est présumé.

1.1

Vorstellung des berechtigten Haushalts 2011

Der berichtigte Haushalt 2011 schließt mit einem Eigengewinn von 1.951.862,96 € im ordentlichen Teil ab. Zusammen mit dem Gewinn der Abschlusskonten 2010 von 3.211.344,28 € ergibt sich ein Gesamtgewinn von 5.163.207,24 €. Nach Transfer von 3.854.467,83 € zum außerordentlichen Teil, wird ein abschließender Gewinn 1.308.739,41 € erwartet.

1.2

Présentation du budget prévisionnel 2012

Le budget 2012 clôt avec un boni propre à l'exercice de 2.411.875,00 € au service ordinaire. Ensemble avec le boni présumé de 2011 à hauteur de 1.308.739,41 €, il en résulte un boni général de 3.720.614,41 €. Après transfert de 3.053.381,89 € vers le service extraordinaire, un boni définitif de 667.232,52 € est présumé.

1.2

Vorstellung der Haushaltsvorlage 2012

Der Haushalt 2012 schließt mit einem voraussichtlichen Eigengewinn von 2.411.875,00 € im ordentlichen Teil ab. Zusammen mit dem zu erwartenden Gewinn des Haushaltsjahres 2011 in Höhe von 1.308.739,41 € ergibt sich ein Gesamtgewinn von 3.720.614,41 €. Nach Transfer von 3.053.381,89 € zum außerordentlichen Teil, wird ein abschließender Gewinn von 667.232,52 € erwartet.

2.1

Communications du collège échevinal

- Les délibérations du conseil communal respectivement du collège échevinal suivantes ont été approuvées par le Ministre de l'Intérieur :

2.1

Mitteilungen des Schöffensrats

- Die folgenden Gemeinderats- beziehungsweise Schöffensratsbeschlüsse wurden vom Innenministerium genehmigt:

- La délibération du conseil communal du 15 juin 2011 concernant l'organisation scolaire 2011/2012 ;
- La délibération du collège échevinal du 6 octobre 2011 concernant l'adjudication des travaux de réaménagement du CR186 avec accès au parc d'activités "Luxite" à Kockelscheuer ;
- La délibération du collège échevinal du 6 octobre 2011 concernant l'adjudication des travaux de génie civil du projet d'assainissement - réseau local (amélioration hydraulique à Livange en aval de la rue de l'église) ;
- Le Ministère du Tourisme a invité l'administration communale de Roeser d'adhérer à l'Office Régional du Tourisme du Sud et de nommer un délégué. Le collège échevinal a décidé de demander d'avantage d'informations de cette nouvelle structure et de rédiger la délibération relative à la nomination du délégué ONT/ORT en février 2012 en présence de plus d'informations ;
- Le circulaire No 2962 détermine les dispositions concernant les séjours passagers de cirques sur le territoire du Luxembourg (tous les cirques étrangers arrivant au Grand-Duché de Luxembourg et détenant des animaux vivants sont tenus de respecter une série de prescriptions.) ;
- Le collège échevinal avait demandé au fournisseur de gaz SUDGAZ des statistiques concernant l'utilisation du gaz dans notre commune. Les statistiques présentent comme suit :
 - Nombre de clients au 1^{er} novembre /2011 : 1.021
 - Nombre de raccordements : 1.274
- Der Gemeinderatsbeschluss vom 15. Juni 2011 betreffend die Schulorganisation 2011/2012;
- Der Schöffenratsbeschluss vom 6. Oktober 2011 betreffend die Zuteilung der Erneuerungsarbeiten des CR 186 mit der Zufahrtsstraße zum „Parc Luxite“ in Kockelscheuer;
- Der Schöffenratsbeschluss vom 6. Oktober 2011 betreffend die Zuteilung der Arbeiten am Kanalnetz in Liwingen (Verbesserung des Netzes in der Rue de l'Eglise);
- Das Tourismusministerium hat die Gemeindeverwaltung aufgefordert, dem „Office Regional du Tourisme du Sud“ beizutreten und einen Delegierten zu ernennen. Der Schöffenrat hat beschlossen, nähere Informationen über diese neue Behörde einzuholen und den Delegierten erst im Februar 2012 zu ernennen, wenn sämtliche Unklarheiten beseitigt sind;
- Das Rundschreiben No 2962 bestimmt die Vorschriften betreffend die Aufenthalte von Wanderrirkussen in Luxemburg (alle Zirkusse, welche mit lebenden Tieren nach Luxemburg kommen, müssen eine Reihe von Vorschriften respektieren);
- Der Schöffenrat hat den Gaslieferanten SUDGAZ gebeten, Statistiken über den Gebrauch des Gasnetzes in unserer Gemeinde mitzuteilen:
 - Anzahl der Kunden zum 1. November 2011: 1.021
 - Anzahl der Anschlüsse: 1.274

2.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

3

Plan d'aménagement particulier à Peppange - lieudit Kräizstrachen : convention relative aux conditions et modalités de réalisation (nouvelle convention)

Nouvelle convention avec les sociétés STRASBI et LUXIMPE, représentées respectivement par M. Pasquale CORCELLI et M. Jean SCHILTZ, ayant pour objet les conditions et modalités d'exécution du projet d'aménagement particulier « Kräizstrachen » présenté par le bureau d'urbanisme « Espace et Paysages » d'Esch-sur-Alzette et le bureau d'études Simtech de Berchem.

2.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

3

Teilbauungsplan im Ort „Kräizstrachen“ in Peppingen: Konvention betreffend die Ausführungsbedingungen (neue Konvention)

Neue Konvention mit den Gesellschaften „Strasbi“ und „Luximpe“, vertreten durch Herrn Pasquale Corcelli und Herrn Jean Schiltz, betreffend die Ausführungsbedingungen und Modalitäten des Teilbauungsplans im Ort „Kräizstrachen“ in Peppingen, welches vom Urbanismusbüro „Espace et Paysages“ aus Esch/Alzette und dem Planungsbüro „Simtech“ aus Berchem eingereicht wurde.

Par rapport à la convention initiale, non approuvée sous le motif d'irrégularité avec l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, la nouvelle convention introduit un nouvel article qui prescrit la réalisation de quatre logements à coût modéré, destinés à des personnes répondant aux conditions d'octroi des primes de construction ou d'acquisition prévues par la loi modifiée du 25 février 1979 concernant l'aide au logement.

Le plan d'aménagement particulier en question a été approuvé par le conseil communal définitivement le 11 juin 2010 et par le ministre de l'Intérieur et à la Grande Région le 23 août 2010. Comme la superficie brute pouvant être bâtie est supérieure ou égale à un hectare, de sorte qu'une partie de 10% de la surface du terrain à bâtir net ou 10% des logements y construits doivent être réservés à la réalisation de logements à coût modéré. La convention du 12 mai 2011 ne contenait pas cette disposition.

Gegenüber der ersten Konvention, welche nicht genehmigt wurde, da sie den Vorschriften von Artikel 29 des modifizierten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die kommunale Flächen-nutzung und die urbane Entwicklung nicht entsprach, sieht die neue Konvention die Schaffung von 4 Wohnungen zu moderaten Preisen für Personen, welche die Bedingungen erfüllen, um von den Prämien, welche durch das modifizierte Gesetz vom 25. Februar 1979 eingeführt wurden, zu profitieren.

Dieser Teilbebauungsplan wurde vom Gemeinderat am 11. Juni 2010 endgültig angenommen und am 23. August 2010 vom Innenministerium genehmigt. Da die bebaubare Gesamtfläche des Projektes mindestens 1 Hektar beträgt, müssen 10 Prozent der bebaubaren Fläche beziehungsweise 10 Prozent des geschaffenen Wohnraums für Wohnungen zu moderaten Preisen vorbehalten werden. Die erste Konvention vom 12. Mai 2011 sah diese Bestimmung nicht vor.

Vote / Abstimmung

6 Oui / Ja	2 Non / Nein	2 Abstention(s) / Enthaltung(en)
------------	--------------	----------------------------------

4

Aménagement d'une crèche à Berchem : devis supplémentaire

Devis relatif aux travaux supplémentaires encore nécessaires à l'achèvement complet des travaux.

4

Einrichtung einer Kindertagesstätte in Berchem: Zusatzkredit

Zusatzkredit für zusätzliche Arbeiten am Gebäude der künftigen Kindertagesstätte.

- Total des travaux HTVA / <i>Summe der Arbeiten ohne Mehrwertst. :</i>	513.500,00 €
- Honoraires / <i>Honorare :</i>	61.620,00 €
- TVA / <i>Mehrwertst. :</i>	86.268,00 €
- Total TTC / <i>Summe inkl. Mehrwertst. :</i>	661.388,00 €
- Divers et imprévus / <i>Verschiedenes und Unvorhergesehenes :</i>	18.612,00 €
- Total général TTC / <i>Summe inkl. Mehrwertst. :</i>	680.000,00 €

Le devis initial, établi le 7 décembre 2009 par le bureau d'architecture Klein & Müller, a été approuvé le 17/12/2009 et présentait un total général TTC de 2.600.000,00 euros. Le devis supplémentaire concerne principalement le mobilier et la cuisine de distribution, ainsi que les adaptations de certains corps de métier au résultat des soumissions.

Der erste Kostenvoranschlag, welcher am 7. Dezember 2009 vom Architekturbüro Klein & Müller erstellt wurde, sah einen Gesamtkredit inklusive Mehrwertsteuer von 2.600.000,00 € vor. Der zusätzliche Kostenvoranschlag betrifft hauptsächlich das Mobiliar und die Zubereitungsküche, sowie kleinere Anpassungen, welche sich aus dem Resultat der Ausschreibung ergeben haben.

5

Aménagement d'un chemin forestier au lieu-dit «Véierhäremaark» (2° partie)

Devis et détail estimatif de la deuxième partie des travaux de voirie forestière à exécuter pour

5

Einrichtung eines Waldweges im Ort „Véierhäremaark“ (2. Phase)

Kostenvoranschlag der Forstverwaltung betreffend die 2. Phase der Arbeiten zur Einrichtung

l'aménagement d'un chemin forestier au lieu-dit « Véierhäremaark » établi par l'Administration de la Nature et des Forêts.

eines Waldweges im Ort „Véierhäremaark“

Montant du devis / <i>Gesamtbetrag des Kostenvoranschlags</i> :	18.504,00 €
TVA / <i>Mehrwertsteuer</i> :	2.776,00 €
Total TVAC :	21.280,00 €

Le devis de la première partie des travaux a été approuvé le 20 juillet 2011 et présentait un total TVAC de 35.650,00 €.

Der Kostenvoranschlag für die erste Phase wurde am 20. Juli 2011 genehmigt und belief sich auf 35.650,00 € inklusive Mehrwertsteuer.

6.1

Allocation d'un subside extraordinaire

Subside extraordinaire d'un montant de 4.000,00 € à titre de prise en charge de l'acquisition d'un nouveau piano alloué à parts égales aux associations suivantes :

- Chorale Ste Cécile Roeser-Crauthem :	2.000,00 €
- Réiserbänner Wisepiipseren :	2.000,00 €

6.2

Allocation d'un subside extraordinaire

Un subside de 125,00 € est alloué à l'association DT Betebuerg-Peppeng à titre de soutien financier du tournoi individuel "Grand Prix du DT Betebuerg-Peppeng" du 15 janvier 2012.

6.1

Gewährung einer außerordentlichen Beihilfe

Gewährung einer außerordentlichen Beihilfe von 4.000,00 € als Beteiligung am Kauf eines neuen Pianos. Die Beihilfe wird zu gleichen Teilen an die folgenden Vereine gezahlt:

6.2

Gewährung einer außerordentlichen Beihilfe

Dem Verein DT Betebuerg-Peppeng wird ein Zuschuss von 125,00 € gewährt zwecks finanzieller Unterstützung des Turniers „Grand Prix du DT Betebuerg-Peppeng“ am 15. Januar 2012.

7.1

Décompte de travaux : maison relais de Berchem

Décompte définitif concernant l'aménagement d'une antenne de la Maison Relais à Berchem, arrêté par le collègue échevinal le 5 décembre 2011. Le décompte se chiffre à : 590.170,27 €.

7.1

Abrechnung der Arbeiten: Maison Relais in Berchem

Definitive Abrechnung betreffend die Einrichtung einer Maison Relais in Berchem, welche vom Schöffenrat am 5. Dezember 2011 angenommen wurde. Die Abrechnung beläuft sich auf: 590.170,27 €.

7.2

Décompte de travaux : CR 159b - rue de Bivange, Roeser (réaménagement)

Décompte définitif concernant le réaménagement du CR 159b- rue de Bivange à Roeser, arrêté par le collègue le 5 décembre 2011. Le décompte se chiffre à : 738.478,25 €.

7.2

Abrechnung der Arbeiten: CR 159b – rue de Bivange, Roeser

Definitive Abrechnung betreffend die Neugestaltung des CR 159b – rue de Bivange in Roeser, welche vom Schöffenrat am 5. Dezember 2011 angenommen wurde. Die Abrechnung beläuft sich auf: 738.478,25 €.

8.1

Tableau d'avancement des fonctionnaires communaux (2012)

Le conseil arrête le tableau d'avancement pour l'année 2012 suivant lequel se fait la promotion aux fonctions du cadre fermé des différentes carrières des fonctionnaires communaux.

8.2

Création d'un poste d'éducateur gradué pour les besoins de la maison relais

Création d'un poste d'éducateur gradué. La création de poste est proposée pour renforcer l'équipe dirigeante de la maison relais de la Commune de Roeser.

8.3

Création d'un poste d'éducateur gradué pour les besoins de la crèche

Création d'un poste d'éducateur gradué. La création de poste est proposée en prévision de la mise en service de la crèche communale de la Commune de Roeser prévue pour la rentrée en automne 2012.

8.4

Création d'un poste d'employé communal de la carrière C pour les besoins de la crèche

Création d'un poste d'employé communal. La création de poste est proposée en prévision de la mise en service de la crèche communale de la Commune de Roeser prévue pour la rentrée en automne 2012.

9.1

Débat et vote sur le budget rectificatif 2011

8.1

Beförderungsliste der Gemeindebeamten für das Jahr 2012

Der Gemeinderat setzt die Beförderungsliste für das Jahr 2012 fest, nach der die Gemeindebeamten im geschlossenen Kader befördert werden.

8.2

Schaffung eines Postens als „éducateur gradué“ für die Bedürfnisse der Maison Relais

Schaffung eines Postens als „éducateur gradué“. Die Schaffung dieses Postens wird vorgeschlagen zur Verstärkung der Belegschaft der Maison Relais der Gemeinde Roeser.

8.3

Schaffung eines Postens als „éducateur gradué“ für die Bedürfnisse der neuen Kinderkrippe

Schaffung eines Postens als „éducateur gradué“. Die Schaffung dieses Postens wird vorgeschlagen in Erwartung der Eröffnung der neuen kommunalen Kinderkrippe zu Schulanfang 2012.

8.4

Schaffung eines Postens als Gemeindeangestellter in der Laufbahn C für die Bedürfnisse der neuen Kinderkrippe

Schaffung eines Postens als Gemeindeangestellter. Die Schaffung dieses Postens wird vorgeschlagen in Erwartung der Eröffnung der neuen kommunalen Kinderkrippe zu Schulanfang 2012.

9.1

Debatte über den berichtigten Haushalt 2011

Vote / Abstimmung		
7 Oui / Ja	2 Non / Nein	2 Abstention(s) / Enthaltung(en)

9.2

Débat et vote sur le budget prévisionnel 2012

9.2

Debatte über die Haushaltsvorlage 2012

Vote / Abstimmung

7 Oui / Ja

2 Non / Nein

2 Abstention(s) / Enthaltung(en)

10

Questions orales des conseillers

Les questions orales posées lors de la réunion seront publiées avec les réponses relatives avec la prochaine édition du bulletin communal « De Buet ».

10

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Die während der Sitzung gestellten Fragen werden zusammen mit den Antworten in der kommenden Ausgabe des Gemeindeblattes „De Buet“ veröffentlicht.

11

Constitution du nouveau comité du SYVICOL : désignation d'un candidat

Désignation d'un candidat pour la constitution du nouveau comité du SYVICOL comme suite au renouvellement des conseils communaux dans le cadre des élections communales du 9 octobre 2011.

En application des statuts du syndicat et de la loi du 23 février 2001 concernant les syndicats de communes la désignation des délégués a lieu en deux étapes, la première consistant à désigner un candidat par le conseil communal, la seconde à voter le délégué parmi les candidats proposés.

La commune de Roeser ne présente pas de candidat.

11

Bildung des neuen Vorstandes des SYVICOL: Bestellung eines Kandidaten

Ernennung eines Kandidaten für die Bildung des neuen Vorstandes des SYVICOL in Folge der Erneuerung der Gemeinderäte im Rahmen der Gemeinderatswahlen vom 9. Oktober 2011.

Gemäß den Statuten des Syndikates und des Gesetzes vom 23. Februar 2011 betreffend die Gemeindegewerkschaften, findet die Ernennung der Delegierten in 2 Etappen statt. Die erste Etappe sieht die Bezeichnung eines Kandidaten vor, in einer zweiten Etappe wird der Delegierte aus der Liste der vorgeschlagenen Kandidaten gewählt.

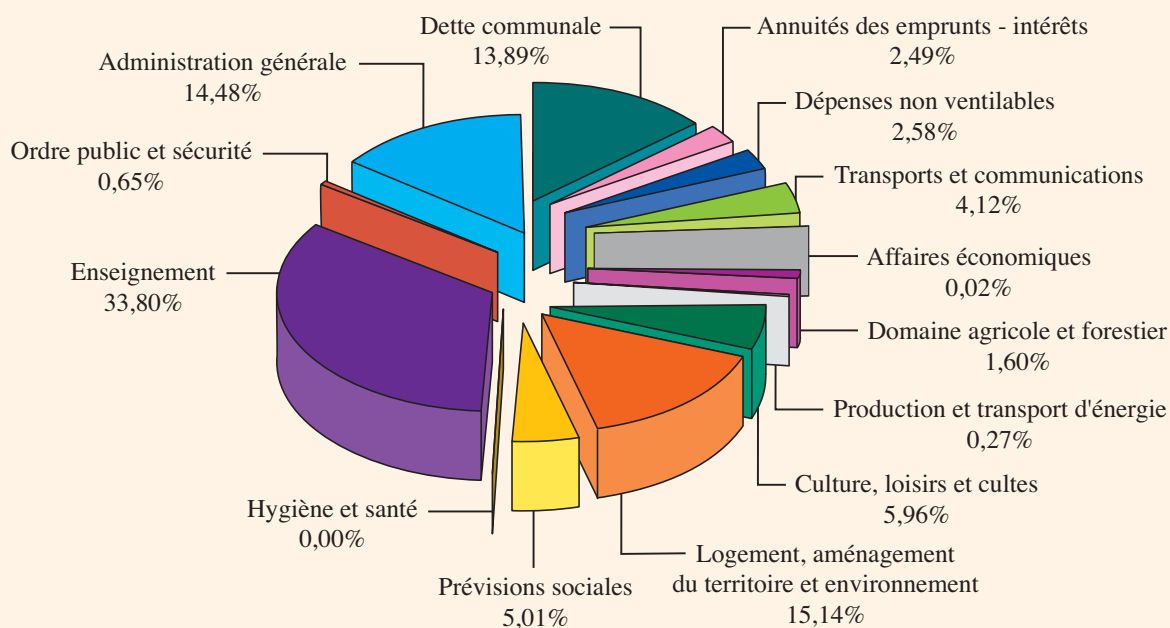
Die Gemeinde Roeser schlägt keinen eigenen Kandidaten vor.

Budget rectifié 2011

Berichtigter Haushalt 2011

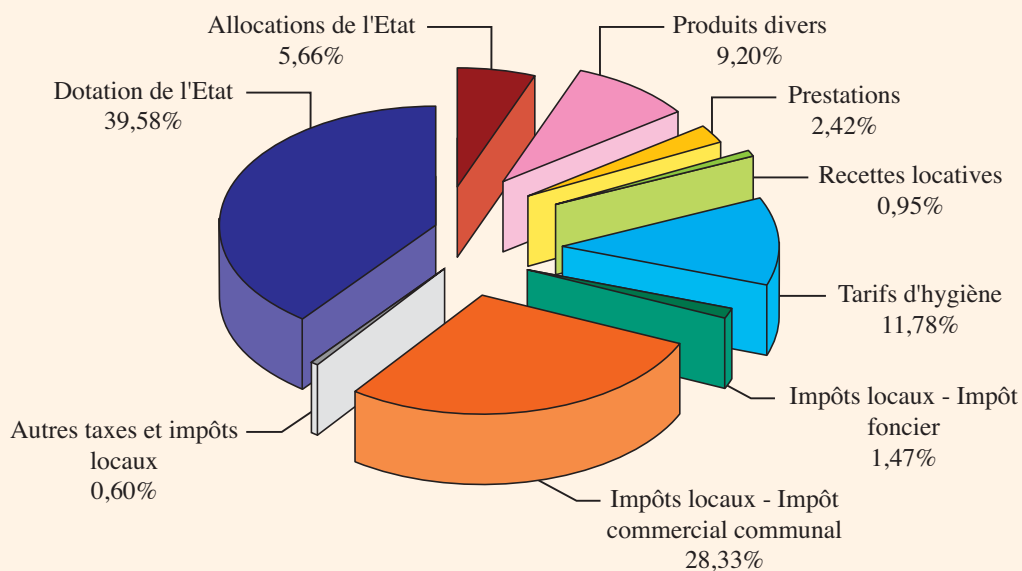
	Dépenses ordinaires (en €) Ordentliche Ausgaben (in €)
Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	2 267 269,50
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	101 167,50
Enseignement / <i>Unterricht</i>	5 293 061,00
Hygiène et santé / <i>Hygiene und Gesundheit</i>	500,00
Prévisions sociales / <i>Sozialmaßnahmen</i>	784 935,00
Logement, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	2 370 406,00
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	932 526,00
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und -transport</i>	42 500,00
Domaine agricole et forestier / <i>Land- und Forstwirtschaft</i>	249 827,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaft</i>	2 700,00
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	645 823,00
Dépenses non ventilables / <i>Nicht aufschlüsselbare Ausgaben</i>	403 480,00
Annuités des emprunts - intérêts / <i>Jahresrückzahlung der Anleihen - Zinsen</i>	390 000,00
Dette communale / <i>Kommunale Schuld</i>	2 175 000,00
	15 659 195,00 €

Budget rectifié 2011 - Dépenses ordinaires



	Recettes ordinaires (en €) Ordentliche Einnahmen (in €)
Allocations de l'Etat / Staatliche Beihilfen	997 550,00
Produits divers / Verschiedene Erlöse	1 620 800,29
Prestations / Dienstleistungen	426 300,00
Recettes locatives / Mieteinnahmen	166 607,67
Tarifs d'hygiène / Hygienetaxen	2 075 000,00
Impôts locaux - Impôt foncier / Grundsteuer	259 000,00
Impôts locaux - Impôt commercial communal / Gewerbesteuer	4 990 000,00
Autres taxes et impôts locaux / Sonstige Gebühren	104 800,00
Dotation de l'Etat / Staatsbeitrag	6 971 000,00
	17 611 057,96 €

Budget rectifié 2011 - Recettes ordinaires



	Résultat du service ordinaire (en €) Resultat des ordentlichen Haushaltes (in €)
Total des dépenses ordinaires / Total der ordentlichen Ausgaben	15 659 195,00
Total des recettes ordinaires / Total der ordentlichen Einnahmen	17 611 057,96
	1 951 862,96 €

	Dépenses extraordinaires (en €) Außerordentliche Ausgaben (in €)
Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	478 129,43
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	0,00
Enseignement / <i>Unterricht</i>	136 393,80
Hygiène et santé / <i>Hygiene und Gesundheit</i>	0,00
Prévisions sociales / <i>Sozialmaßnahmen</i>	1 848 764,08
Logement, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	513 005,20
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	873 024,74
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und -transport</i>	95 000,00
Domaine agricole et forestier / <i>Land- und Forstwirtschaft</i>	60 500,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaft</i>	100 000,00
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	1 791 650,58
Mouvements non ventilables / <i>Nicht aufschlüsselbare Beträge</i>	0,00
	5 896 467,83 €

	Recettes extraordinaires (en €) Außerordentliche Einnahmen (in €)
Subsides d'investissement de l'Etat / <i>Staatliche Investitionsbeihilfen</i>	1 411 400,00
Participation d'entreprises dans les frais d'investissement communaux / <i>Anteil der Betriebe an den Kosten von kommunalen Investitionen</i>	0,00
Participation de ménages dans les frais d'investissement communaux / <i>Anteil der Haushalte an den Kosten von kommunalen Investitionen</i>	0,00
Taxes de raccordement / <i>Anschlussgebühren</i>	65 000,00
Taxes d'infrastructure / <i>Infrastrukturgebühren</i>	125 000,00
Remboursement divers en capital de la part du secteur public / <i>Kapitalrückerstattung der öffentlichen Hand</i>	440 600,00
Aides à l'investissement de la part de l' UE / <i>Finanzielle Beihilfen der EU</i>	0,00
Emprunts auprès des établissements de crédit / <i>Anleihe bei Kreditunternehmen</i>	0,00
Vente de terrains / <i>Verkauf von Grundstücken</i>	0,00
Vente d'immeubles bâtis / <i>Verkauf von Gebäuden</i>	0,00
Vente d'immeubles bâtis au secteur public / <i>Verkauf von Gebäuden an die öffentliche Hand</i>	0,00
Aide en capital pacte logement / <i>Kapitalbeihilfe "Pacte logement"</i>	0,00
	2 042 000,00 €

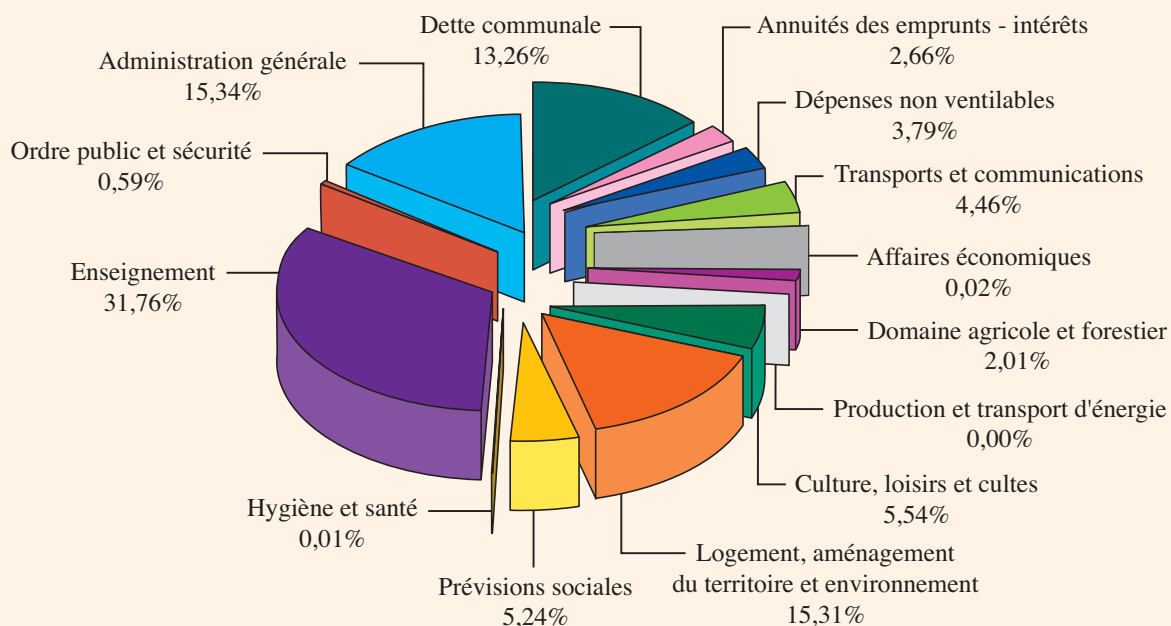
	Résultat du service extraordinaire (en €) Resultat des außerordentlichen Haushaltes (in €)
Total des dépenses extraordinaires / <i>Total der außerordentlichen Ausgaben</i>	5 896 467,83
Total des recettes extraordinaires / <i>Total der außerordentlichen Einnahmen</i>	2 042 000,00
	-3 854 467,83 €

Budget prévisionnel 2012

Haushaltswurf 2012

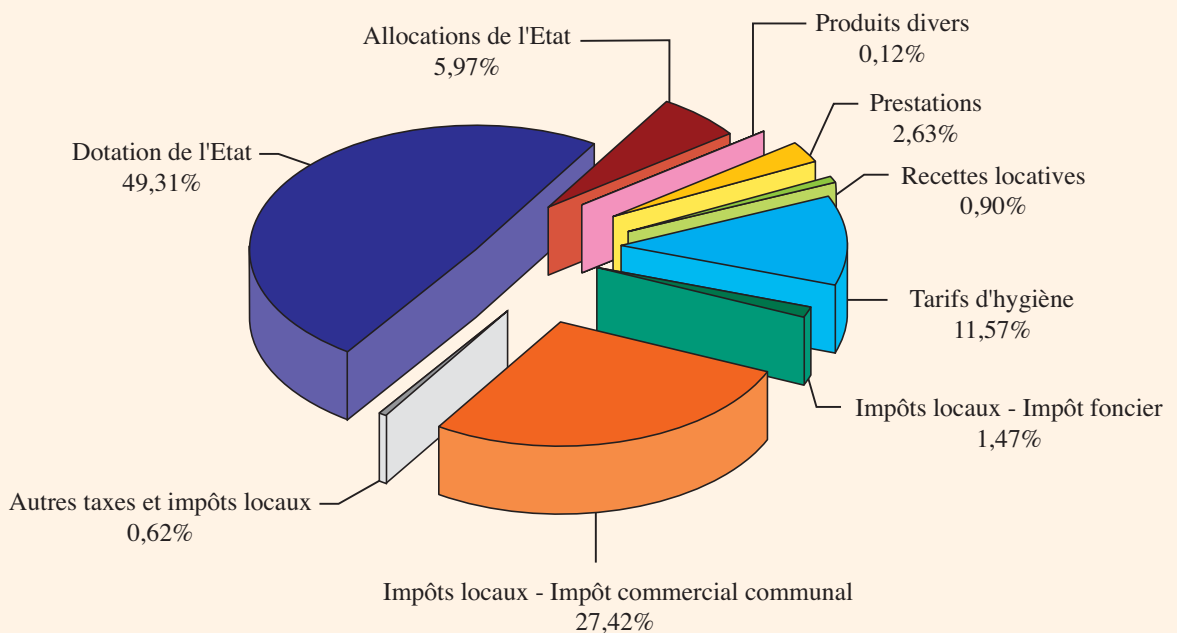
	Dépenses ordinaires (en €) Ordentliche Ausgaben (in €)
Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	2 394 671,00
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	92 120,00
Enseignement / <i>Unterricht</i>	4 957 429,50
Hygiène et santé / <i>Hygiene und Gesundheit</i>	1 900,00
Prévisions sociales / <i>Sozialmaßnahmen</i>	817 255,00
Logement, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	2 390 150,50
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	864 865,50
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und -transport</i>	0,00
Domaine agricole et forestier / <i>Land- und Forstwirtschaft</i>	313 486,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaft</i>	2 700,00
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	695 627,50
Dépenses non ventilables / <i>Nicht aufschlüsselbare Ausgaben</i>	592 140,00
Annuités des emprunts - intérêts / <i>Jahresrückzahlung der Anleihen - Zinsen</i>	415 000,00
Dette communale / <i>Kommunale Schuld</i>	2 070 000,00
	15 607 345,00 €

Budget 2012 - Dépenses ordinaires



	Recettes ordinaires (en €) Ordentliche Einnahmen (in €)
Allocations de l'Etat / <i>Staatliche Beihilfen</i>	1 076 450,00
Produits divers / <i>Verschiedene Erlöse</i>	21 670,00
Prestations / <i>Dienstleistungen</i>	473 100,00
Recettes locatives / <i>Mieteinnahmen</i>	161 500,00
Tarifs d'hygiène / <i>Hygienetaxen</i>	2 084 000,00
Impôts locaux - Impôt foncier / <i>Grundsteuer</i>	265 000,00
Impôts locaux - Impôt commercial communal / <i>Gewerbesteuer</i>	4 940 000,00
Autres taxes et impôts locaux / <i>Sonstige Gebühren</i>	112 500,00
Dotations de l'Etat / <i>Staatsbeitrag</i>	8 885 000,00
	18 019 220,00 €

Budget 2012 - Recettes ordinaires



	Résultat du service ordinaire (en €) Resultat des ordentlichen Haushaltes (in €)
Total des dépenses ordinaires / <i>Total der ordentlichen Ausgaben</i>	15 607 345,00
Total des recettes ordinaires / <i>Total der ordentlichen Einnahmen</i>	18 019 220,00
	2 411 875,00 €

	Dépenses extraordinaires (en €) Außerordentliche Ausgaben (in €)
Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	72 250,00
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	500 000,00
Enseignement / <i>Unterricht</i>	0,00
Hygiène et santé / <i>Hygiene und Gesundheit</i>	0,00
Prévisions sociales / <i>Sozialmaßnahmen</i>	1 181 515,00
Logement, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	1 481 716,89
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	122 000,00
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und -transport</i>	180 000,00
Domaine agricole et forestier / <i>Land- und Forstwirtschaft</i>	47 000,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaft</i>	20 000,00
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	849 000,00
Mouvements non ventilables / <i>Nicht aufschlüsselbare Beträge</i>	0,00
Fonds de réserve / Dette communale / <i>Reserve / Kommunale Schuld</i>	0,00
	4 453 481,89 €
	Recettes extraordinaires (en €) Außerordentliche Einnahmen (in €)
Subsides d'investissement de l'Etat / <i>Staatliche Investitionsbeihilfen</i>	1 250 100,00
Participation d'entreprises dans les frais d'investissement communaux / <i>Anteil der Betriebe an den Kosten von kommunalen Investitionen</i>	0,00
Participation de ménages dans les frais d'investissement communaux / <i>Anteil der Haushalte an den Kosten von kommunalen Investitionen</i>	0,00
Taxes de raccordement / <i>Anschlussgebühren</i>	50 000,00
Taxes d'infrastructure / <i>Infrastrukturgebühren</i>	100 000,00
Remboursement divers en capital de la part du secteur public / <i>Kapitalrückerstattung der öffentlichen Hand</i>	0,00
Aides à l'investissement de la part de l' UE / <i>Finanzielle Beihilfen der EU</i>	0,00
Emprunts auprès des établissements de crédit / <i>Anleihe bei Kreditunternehmen</i>	0,00
Vente de terrains / <i>Verkauf von Grundstücken</i>	0,00
Vente d'immeubles bâtis / <i>Verkauf von Gebäuden</i>	0,00
Vente d'immeubles bâtis au secteur public / <i>Verkauf von Gebäuden an die öffentliche Hand</i>	0,00
Aide en capital pacte logement / <i>Kapitalbeihilfe "Pacte logement"</i>	0,00
	1 400 100,00 €
	Résultat du service extraordinaire (en €) Resultat des außerordentlichen Haushaltes (in €)
Total des dépenses extraordinaires / <i>Total der außerordentlichen Ausgaben</i>	4 453 481,89
Total des recettes extraordinaires / <i>Total der außerordentlichen Einnahmen</i>	1 400 100,00
	-3 053 381,89 €

”Stresstest Lëtzebuerg”

de 27. Januar

ëm 20 Auer an Avant-Première
am Centre culturel zu Béiwéng

Stresstest ass dat inoffizielt Onwuert vun dësem Jorzéngt. No dem Stresstest vun de Banken an den Atomkraaftwierker ginn d’Kultur, de Sport an d’Politik getest. Fir d’Stresstester gëtt dat e Stresstestfest!

Si testen elo, ob eis Kulturhaiser äerdbiewesécher sinn, an ob een an engem net gebaute Fussballstadion besser Futtball spillt.

Si testen, ob de Staat mat nach manner Suën, der nach méi kann ausginn an ob um Krautmaart den Tsunami-Alarm fonctionnéiert.

Si testen awer och ob d’Regierung géif den Aschlag vun enger Boeing an d’Sennéngerschlass iwwerliewen. A wa jo, wéi grouss dann d’Iwwerlieweschance bei den eenzele Regierungsmemberen ass.

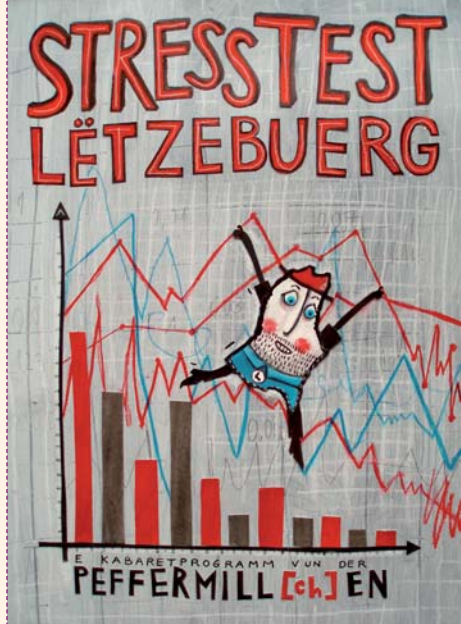
“**Stresstest Lëtzebuerg**” ass den offizielle Numm vun der Peffermill(ch)en hirem neie Kabarettprogramm an do gëtt getest, ob Äre Stress och stresstestfest ass.

Et spillen: Josiane Fritz, Monique Reuter,
Denise Ruppert, Fons Ruppert

Um Piano: Arthur Henn

Op d’Bühn bruecht vum Fons Ruppert

Auteurs: Guy Rewenig, Claude Lamberty,
Roland Harsch, Danielle Igniti, Lucien Blau, Kreisler,
Schneyder, Schreiner a Pefferteam...



Reservatioun:

26 67 06 44

contact@peffermillchen.lu



Alarm op der Beautyfarm

Sa. 04. Februar, So. 05. Februar,
Fr. 10. Februar, Sa. 11. Februar

DI RÉISER PËPPELSKÄPP SPILLEN:



AM FESTSALL
FRANÇOIS BLOUET
ZU RÉISER



SA. 04. FEBRUAR (20H)
SO. 05. FEBRUAR (16H)
FR. 10. FEBRUAR (20H)
SA. 11. FEBRUAR (20H)



RESERVATION
PER TELEFON: 621 67 42 24 (18H-21H)
PER E-MAIL: RPK @ PT.LU

ALARM OP DER BEAUTYFARM



ENTRÉE
ERWUESSENER: 8€
KANNER (BIS 12 JOER): 5€

Et spillen:

Nathalie Kayser, Marc Gengler, Danielle Loullingen,
Georges D'Orazio, Nancy Holtgen, Laurent Stoffel,
Annick Nagel, Anne-Marie Deckenbrunnen,
Frédéric Tinant, Judy Nickels

Régie:

Marie-Paule Nickels

Entrée

Erwuessener: 8€
Kanner (bis 12 Joer): 5€

Affiche:

Dan Pereira

Buergbrennen zu Peppéng

den 26. Februar 2012
um 19:00 Auer

BUERGBRENNEN

vun de Réiserbänner Pompjeeën



den 26. Februar 2012
um 19:00 Auer

zu Peppéng beim Waasserbaseng

Nom Ofbrennen vun der Buerg
invitéieren mir lech
op Réiser an de Pompjeesbau,
wou mir zesummen bei engem Patt
an engem klenge Maufel nach e puer
schéiner Stonnen verbréngen kënnen.



www.pompjeen-reiserbann.lu

Abenteuer ISLAND

13. Januar 2012

Ufank 19:30 Auer

DE JUDO CLUB RÉISERBANN PRESENTÉIERT

Superlativ
HDAV-Show

Jérôme Konen

ABENTEUER ISLAND

Eng Live Foto-Film-Reportage iwver Island mat sengen äisege Gletscheren, waarme Quellen, mächtige Vulkanen an sengem wüstenhaften Héichland. Déi perfekt Plaz fir dat ganz grousst Abenteuer.

De Jérôme Konen weist eenzegaarteg Biller vun der ursprénglecher Landschaft op der Vulkaninsel, awer och vun interessante Leit aus engem Joer Openthalt. Eng grandios Dokumentatioun déi ee muss gesinn hunn.

13. Januar 2012
Ufank 19:30 Auer

Grousse Festsall
Salle Blouet, Réiser

6.- EUR (Kanner a Jugendlecher fräi)

www.konen.lu



Dagesausflich mam Club EIST HEEM

Freideg, den 27. Januar

Donneschdeg, den 23. Februar



54, rue Oscar Romero
L-3321 Berchem

Longwy: Vum Porzeläin bis zum Streckeisen

Geféiert Besichtigung vum Musée Municipal des Emaux. Vill Wëssenswertes gi mir iwwert Fabrikatiounsmethod an iwwert Geschicht vum „Emaux de Longwy“ gewuer.

Mëttegiessen am Restaurant „Les 4 Saisons“ mam Menu: assiette de crudités, bœuf bourguignon et pâtes, crème brûlée.

Uschléissend Visite vum Musée des Fers à Repasser. Mat 3750 Exponate gehéiert dee Musée zu de wichtigsten Eisenausstellungen Europas. Éier et op d'Heemrees geet, bléift nach Fräizäit fir e klenge Bummel duerch d'Stad.

Excursion à Longwy sous le signe des fameux Emaux de Longwy avec des visites guidées du musée. Repas de midi en commun. L'après-midi: visite guidée du Musée des Fers à Repasser et temps libre.

Wéini? Freideg, den 27. Januar 2012

Départ? 8.15 Auer beim Club EIST HEEM zu Bierchem

Präis? 55€ (Transport am Luxusbus, Entrée, Féierung, Mëttegiessen)

Umellen um 36 55 73



Metz: Gastronomie a villes méi!

Eng ganz speziell an éischer ongewéinlech geféiert Besichtigung vun der Stad Metz énnert dem Numm „Balade Rabelaisienne“ steet um Programm.

De bekannte Schrëftsteller an Philosoph Rabelais huet 1545 a Metz gelieft an huet dës Visite guidée hiren Numm ginn, net wéinst der Literatur, mä wéinst der Gastronomie.

D'Visite geet bei der Maarthaal „Marché couvert“ bei der Cathedral mat enger Verköstigung vu regionale Produkter un. Ze Fouss entdecke mer dann déi mëttelalterlech Alstad (Pavésteng, e puer Steigerungen), Gastgewerbe an d'Gastronomie vun de lëschte Joerhonnerten. Bemierkenswäert ass d'mëttelalterlech Atmosphär am Véirel Outre-Seille, wou och haut nach vill Handwierker aus vergaangener Zäit existéieren.

D'Mëttegiesse steet énnert dem Zeeche vun de regionale Produkter!

Uschléissend Fräizäit

Excursion à Metz sous le thème de la gastronomie. La visite guidée de la vieille ville médiévale évoque l'hôtellerie et la gastronomie à travers les âges et les métiers d'antan. Repas de midi dans un restaurant «Tables de Rabelais» avec des produits du terroir. Temps libre l'après-midi

Wéini? Donneschdeg, den 23. Februar 2012

Départ? 8.00 Auer beim Club EIST HEEM zu Bierchem

Präis? 65€ (Transport am Luxusbus, Féierung, 3 Gang Menu, Gedrénkspauschal)

Umellen um 36 55 73

NepaliMed Luxembourg a.s.b.l.

नेपाली मेड

NepaliMed Luxembourg a.s.b.l.

NepaliMed Luxembourg a.s.b.l.

INVITÉIERT

no hierer Assemblée Générale
an de Centre Culturel Ed. Steichen
zu L-3324 Béiweng

op en Owend mat
Hierken,
gekachte Gromperen
Oder
Ierbessenzopp mat Mettwurscht
an
Dessert
dat gantz fir : 15 €

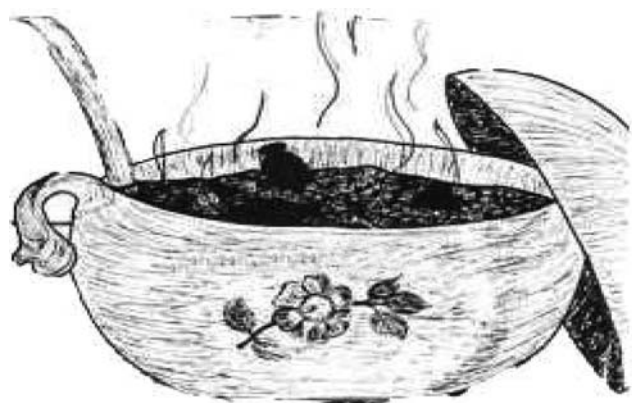
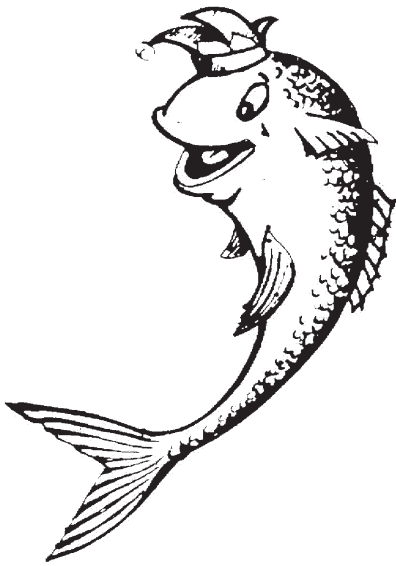
Wéini: Samsden den 28. Januar 2012

lessen ab: 19:30 Auer

Umellen virum 19 Januar um

Tel.: 26 36 22 59 oder iwer

E-mail: nepalimed@pt.lu



Harmonie Municipale
« Les Echos de l'Alzette » Roeserbann asbl

**D'Réiserbänner Musek lued all
interesséiert Leit an op hir jährléich**

Generalversammlung

**e Freideg, 13. Januar 2012
am Museksall zu Réiser**

HMR

DAGESUERDUNG

1. Usprooch vum President
2. Bericht iwwer d'Aktivitéiten vum Joer 2011
3. Bericht iwwer d'Finanzen vum Joer 2011
4. Bericht vun der Rechnungskommissioun
Entlaaschtung vum Keessier
5. Erneierung vun der Rechnungskommissioun
6. Virstellen an ofstëmmen vum Budget
fir dat next Joer
7. Virstellen vun der Joresaktivitéit vum nexte Joer
8. Verschiddenes
9. Iwwereechung vum Erléis vun der Quête
vum Wantegala 2011 un d' « Association
luxembourgeoise du diabète »

HARMONIE MUNICIPALE
'LES ECHOS DE L'ALZETTE'
ROESERBANN

www.hmr.lu

hmr@hmr.lu



**Sidd dir interesséiert am Comité vun der
Réiserbänner Musek matzeschaffen, da mellt iech
beim President GIERES Georges.**

Weider Informationen
zum Programm fannt Dir
op eiser Internetsite
(www.hmr.lu) ënnert der
Rubrik AGENDA.

CCRA LULL IBAN
LU96 0090 0000 2039 2718



Harmonie Municipale
« Les Echos de l'Alzette » Roeserbann asbl

Kannerfuesbal

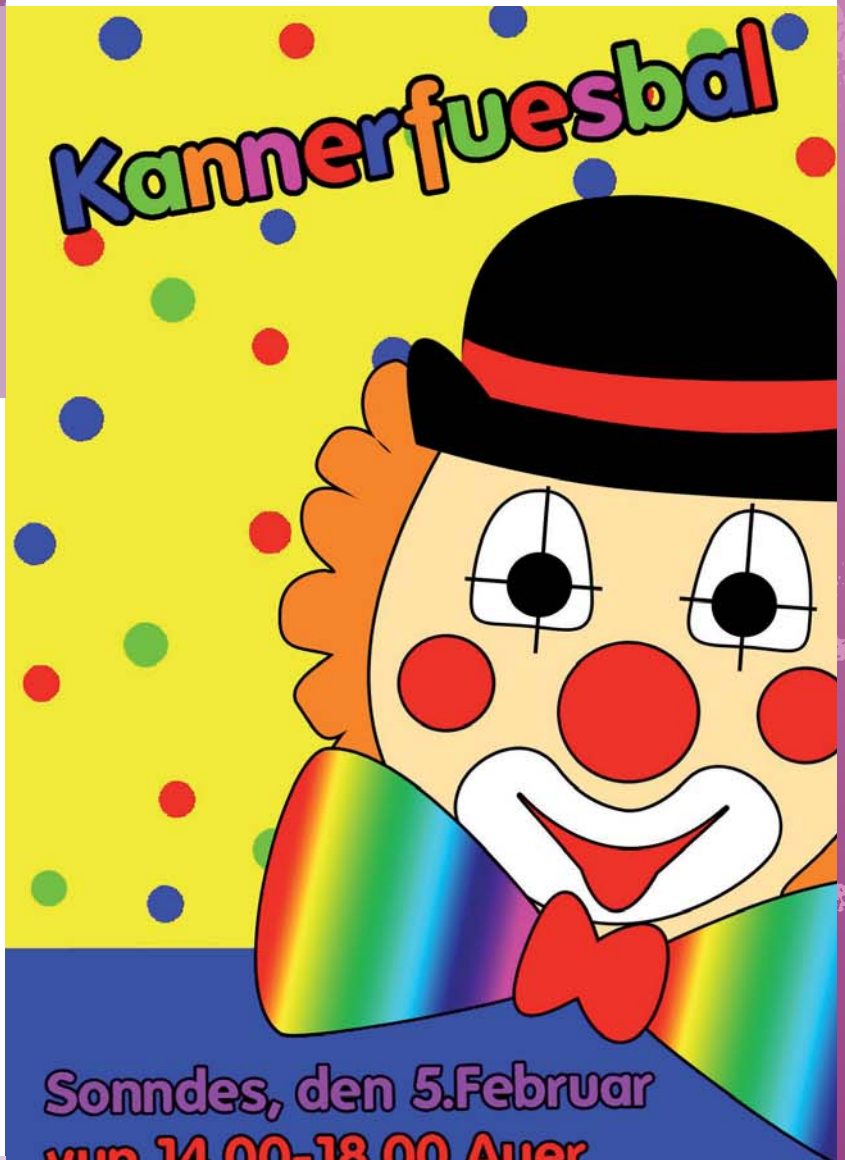
Sonndes, den 5 Februar 2012
ab 14:00 Auer
am Museksall zu Réiser

HARMONIE MUNICIPALE
'LES ECHOS DE L'ALZETTE'
ROESERBANN

www.hmr.lu

hmr@hmr.lu

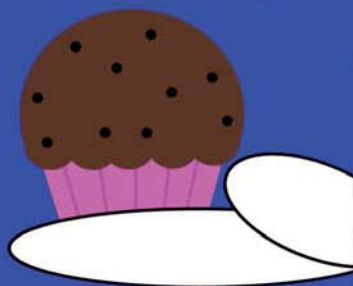
Kannerfuesbal



Sonndes, den 5. Februar
vun 14.00-18.00 Auer
am Museksall zu Réiser

Entreé: Kanner fräi, Erwuessener 5 €

Animatioun:
KiddyEVENT



CCRA LULL IBAN
LU96 0090 0000 2039 2718

Äschermëttwoch

22. Februar 2012
am Museksall

HMR

HARMONIE MUNICIPALE
'LES ECHOS DE L'ALZETTE'
ROESERBANN

www.hmr.lu

hmr@hmr.lu

Réiserbänner Musek

GEBAKE Fësch

Dir huff d'Wiel:

- ofhuelen vun 11 Auer un beim Museksall
Fësch: 12 €
Fileten: 16 €
- iessen am Museksall vun 12 Auer un
(mir hun 130 Plazen, déi éischt si vir)
Fësch, Fritten an Zalot: 15 €
Fileten, Fritten an Zalot: 19 €

**Äschermëttwoch
22. Februar 2012**

**Nëmmen
op
Bestellung
bis den 10.02.
Micheline
Reding:
Tel. 360175
hmr@hmr.lu**

Op Wonsch liwwere mir an der Gemeng heem



Weider Informationen
zum Programm fannt Dir
op eiser Internetsite
(www.hmr.lu) ënnert der
Rubrik AGENDA.

Reservéiert iech dës 2 Datumer:

14. Mee Concert zu Réiser
"FILMS, MUSICALS AND MORE"

26. Mee DÉCKKÄPP zu Réiser

CCRA LULL IBAN
LU96 0090 0000 2039 2718



COMMUNE DE ROESER

Administration communale

Adresse postale

Courrier électronique

Internet

Heures d'ouverture des bureaux

40, Grand-Rue • L-3394 Roeser

info@roeser.lu

www.roeser.lu

Du lundi au vendredi de

- Service administratif :
08h00-11h45 & 13h00-16h45

- Service technique :
07h45-11h45 & 13h15-16h15

Chaque dernier lundi du mois les bureaux sont fermés pendant la matinée.

36 92 32 1

Standard - Renseignements

Collège des bourgmestre et échevins 36 92 32 1

Tom Jungen, *bourgmestre*
Suzette Dostert-Wagener, *échevin*
Renée Quintus-Schanen, *échevin*

Secrétariat

Alain Inglebert, *secrétaire communal* 36 92 32 210
Marc Theis 36 92 32 211
Etienne Baudoin 36 92 32 212
Anita Fischbach-Floener 36 92 32 213
Téléfax 36 92 32 219

Bureau de la population

Daniel Capésius 36 92 32 220
Téléfax 36 92 32 229

Etat Civil - Relations publiques

Luc Dominicy 36 92 32 221
Téléfax 36 92 32 229

Recette communale

Bernard Hübsch, *receveur communal* 36 92 32 230
Téléfax 36 92 32 239

Service technique

Monica Mignani 36 92 32 250
Patrick Nilles 36 92 32 251
John Peltier 36 92 32 252
Sara Fuchs-Jaworski 36 92 32 253
Pit Mersch 36 92 32 256
Permanence technique 36 92 32 500
(en dehors des heures de bureau)
Téléfax 36 92 32 259

Maison Relais

Carine Trierweiler 36 92 32 340
Carine Trierweiler - Portable 621 50 25 28
Lucie Hellers 36 92 32 332
Fabienne Leukart 36 92 32 332
René Engleitner 36 92 32 243
Téléfax 36 92 32 219

Enseignement

Ecole de Crauthem 36 92 32 314
Ecole de Crauthem - Téléfax 36 92 32 350
Ecole de Bivange-Berchem 36 92 32 412
Ecole de Bivange-Berchem (*pavillon*) 36 92 32 423
Education précoce 36 92 32 351
Centre d'éducation différenciée 36 92 32 330
Médecine scolaire 36 92 32 319
Restaurant scolaire 36 92 32 340
Restaurant scolaire - Téléfax 36 92 32 219
Inspectorat Sud-Est 51 30 23 20
Service de guidance de l'enfance 52 14 68 501

Installations sportives et culturelles

Hall omnisports 36 92 32 336
Piscine intercommunale - SPIC 36 94 03 210
Centre culturel Edward Steichen 36 61 33

Autres services

Analyses de sang 26 36 23 26
Club Senior "Eist Heem" 36 55 73
Consultations pour nourrissons 36 92 32 374
(2^e et 4^e lundi du mois de 14h00 à 16h00)
Garderie "Huesekälchen" 36 67 63
Gaz (réseau) - SUDGAZ 55 66 55 1
Maison des Jeunes 36 92 32 666
Parc de recyclage - STEP 52 28 34
Office Social 36 92 32 244
- Conny Wolff 26 51 66 -1
Police grand-ducale Roeser 24 46 5 200
Secher doheim (*Service Téléalarme*) 26 32 66
Service d'incendie (*centre d'intervention*) 36 92 32 280
Service d'incendie (*en cas d'inondations*) 36 73 43
Service d'incendie - Téléfax 26 36 15 80
Service de proximité du C.I.G.L. 36 92 32 270
Service forestier (*Victor François*) 621 202 117

Numéros utiles

Autorisations de bâtir 36 92 32 252
Bâtiments communaux (*entretien*) 36 92 32 256
Canalisations 36 92 32 251
Cartes d'identités 36 92 32 220
Cartes d'impôts 36 92 32 220
Concessions aux cimetières 36 92 32 220
Décès 36 92 32 221
Déchets (*enlèvement*) 36 92 32 251
Eau potable (*distribution*) 36 92 32 251
Etablissements classés ("*commodo*") 36 92 32 251
Factures fournisseurs 36 92 32 212
Impôts 36 92 32 230
Listes électorales 36 92 32 220
Loteries 36 92 32 213
Mariages 36 92 32 221
Naissances 36 92 32 221
Naturalisations 36 92 32 221
Nuits blanches 36 92 32 213
Passeports 36 92 32 220
Publications communales 36 92 32 221
Repas sur roues 36 92 32 243
Salles communales (*réservation*) 36 92 32 213
Service électrique 36 92 32 256
Taxes 36 92 32 230
Téléalarme 36 92 32 243

Agenda - Manifestationskalenner -

Januar 2012

Dimanche 08.01.2012	15:00 - Gaart an Heem Réiserbann / Assemblée Générale et Remise des prix Villages fleuris 2011 <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Vendredi 13.01.2012	19:30 - Judoclub Roeserbann / Multimedia Show <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
	20:00 - Harmonie Municipale "Les Echos de l'Alzette" Roeserbann / Assemblée générale <i>Lieu : Roeser - Salle de musique</i>
Mercredi 25.01.2012	20:00 - Miniatur Eisebunn's Club Réiserbann / Assemblée Générale <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
Vendredi 27.01.2012	08:15 - Club "Eist Heem" / Excursion à Longwy sous le signe des fameux Emaux de Longwy avec visite-guidée du musée <i>Lieu : départ à Berchem, devant le club "Eist Heem"</i>
	20:00 - Réiser Peffermillchen / Avant-première de la pièce "Stresstest Lëtzebuerg" <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
Samedi 28.01.2012	19:00 - Nepalimed / Assemblée Générale <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
	19:45 - Chorale Ste Cécile Roeser-Crauthem / Assemblée Générale <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Pavillon Francis Klein</i>
	20:00 - Fraentreff Réiserbann Asbl / Cabaret Makadammen <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Dimanche 29.01.2012	14:00 - Association des apiculteurs du Canton d'Esch / Assemblée Générale <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>

Calendrier de parution « Buet – Agenda 2012 »

N°	Période	Date limite de rédaction	Date de parution
2/2012	Mars – Avril 2012	08 février 2012	Semaine 8
3/2012	Mai – Juin 2012	11 avril 2012	Semaine 17
4/2012	Juillet – Août 2012	13 juin 2012	Semaine 26
5/2012	Septembre – Octobre 2012	14 août 2012	Semaine 35
6/2012	Novembre – Décembre 2012	10 octobre 2012	Semaine 43
1/2013	Janvier – Février 2013	07 décembre 2012	Semaine 52

Les associations/annonceurs sont priés de respecter scrupuleusement les dates limites de rédaction. Il ne sera plus fait d'exception en cas de remise tardive d'une annonce ! Les documents à publier peuvent être remis sur papier libre, sur un support de stockage numérique (disquette, CD-ROM, DVD, média de stockage USB ...) ou envoyés à l'adresse email info@roeser.lu.

Januar/Februar 2012

Februar 2012

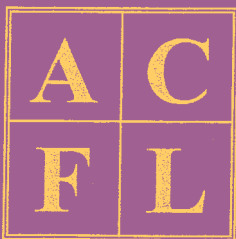
Samedi 04.02.2012	14:00 - Foyer de la Femme / Assemblée Générale <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
	20:00 - Réiser Pëppelskäpp / Représentation théâtrale "Alarm op der Beautyfarm" <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Dimanche 05.02.2012	14:00 - Harmonie Municipale "Les Echos de l'Alzette" Roeserbann / Kannerfuesbal <i>Lieu : Roeser - Salle de musique</i>
	16:00 - Réiser Pëppelskäpp / Représentation théâtrale "Alarm op der Beautyfarm" <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Vendredi 10.02.2012	20:00 - Réiser Pëppelskäpp / Représentation théâtrale "Alarm op der Beautyfarm" <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Samedi 11.02.2012	20:00 - Réiser Pëppelskäpp / Représentation théâtrale "Alarm op der Beautyfarm" <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Jeudi 16.02.2012	- Colonie de Vacances Roeser / Fuesbal <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
Vendredi 17.02.2012	19:30 - Entente des clubs Roeserbann / Assemblée Générale <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
Dimanche 19.02.2012	10:00 - Fraen a Mammen Réiser Crauthem / Bazar <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Mercredi 22.02.2012	11:00 - Harmonie Municipale "Les Echos de l'Alzette" Roeserbann / Verkaf vu gebake Fësch <i>Lieu : Roeser - Salle de musique</i>
Jeudi 23.02.2012	08:00 - Club "Eist Heem" / Excursion à Metz sous le thème de la gastronomie avec visite-guidée de la vieille ville médiévale <i>Lieu : départ à Berchem, devant le club "Eist Heem"</i>
Dimanche 26.02.2012	19:00 - Réiserbänner Pompjeeën / Buergbrennen <i>Lieu : Peppange - Bassin à eau</i>



Agenda - Sportskalenner

Januar/Februar 2012

Samedi 07.01.2012	19:30 - Match Nationalequipe Luxembourg - Biélorussie <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
Dimanche 08.01.2012	14:00 - HC Berchem 2 - Strassen (U12) <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
	16:00 - HC Berchem 1 - Mersch (U12) <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
Samedi 14.01.2012	20:00 - H.C. Berchem - Petange : Coupe 1/4 finale (Seniors 1) <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
Dimanche 15.01.2012	- DT Betebuerg - Peppeng : Tournoi International <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
Samedi 21.01.2012	14:00 - HC Berchem 1 - Dudelange (U12) <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
	16:00 - HC Berchem 2 - Uewersauer (U12) <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
	20:00 - HC Berchem - Schifflange (Seniors 1) <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
Dimanche 22.01.2012	16:00 - HC Berchem - Dudelange (U23) <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
Samedi 28.01.2012	20:00 - HC Berchem - Esch (Seniors 1) <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
Dimanche 29.01.2012	14:00 - HC Berchem 1 - Hc Berchem 2 (U12) <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
Dimanche 05.02.2012	14:00 - HC Berchem 1 - Esch (U12) <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
	16:00 - HC Berchem - Grevenmacher (U23) <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
Samedi 11.02.2012	20:00 - HC Berchem - Red Boys (Seniors 1) <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
Dimanche 12.02.2012	14:00 - HC Berchem 2 - Diekirch (U12) <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
	16:00 - HC Berchem - Red Boys (U23) <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
	18:00 - HC Berchem - Red Boys 2 (Seniors 2) <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>



FRAEN A MAMMEN
Réiser – Krautem – Peppeng

Grousse Bazar

Sonndes, den 19. Februar 2012
zu Réiser am Festsall
(Salle François Blouet)

Grousse Bazar

11.00 Auer Apéritif
12.30 Auer Mëttegiessen
14.00 Auer Kaffisstuff mat Taart a Kuch
15.30 Auer Concert mat den GIGI'S Egerländer

Fir d'Mëttegiessen kënnt Dir wielen:



Menu 1

Choucroute garnie

Prix : 17,50 €

Menu 2

Bouchée à la Reine

Prix : 13,50 €

Umellen kënnt Dir Iech bis den 14. Februar 2012 beim

- Olga Hansen Tel.: 36 75 64 oder beim
- Josiane Comes Tel.: 621 30 85 82

Super Tombola

Saachen fir an d'Tombola kënnt Dir bei der

- Madame Olga Hansen 19, Grand-Rue
L-3394 Réiser ofginn

oder mir kommen d'Saachen bei Iech sichen.

Den Erléis vum Bazar ass wéi ëmmer fir e gudden Zweck

Mir freën eis op Äere Besuch





Editeur:

Administration communale de Roeser • 40, Grand-rue • L-3394 Roeser